

CARRELLINO GELATO GELATISSIMO 4

Italiano

I

English

UK

Deutsch

D

Español

E

Français

F



INSTALLAZIONE E USO
INSTALLATION AND USE
ZUSAMMENBAU
UND BETRIEB
INSTALACIÓN Y USO
INSTALLATION ET
MODE D'EMPLOI

MANUTENZIONE
MAINTENANCE
INSTANDHALTUNG
MANTENIMIENTO
ENTRETIEN



COLD
ENGINEERING
TECFRIGO

Manuale Originale
in ITALIANO

Fig.1

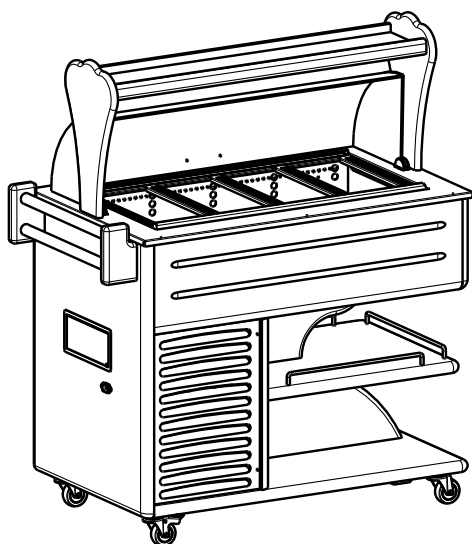


Fig.2

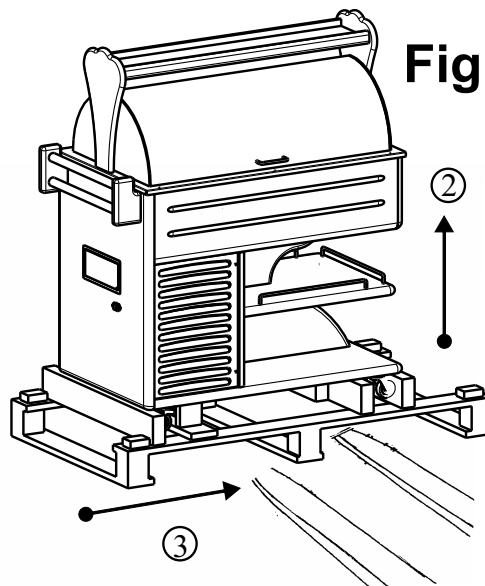


Fig.3

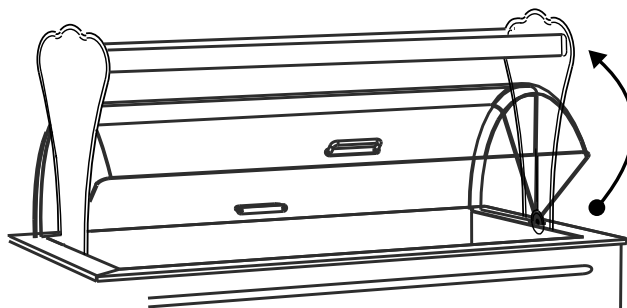
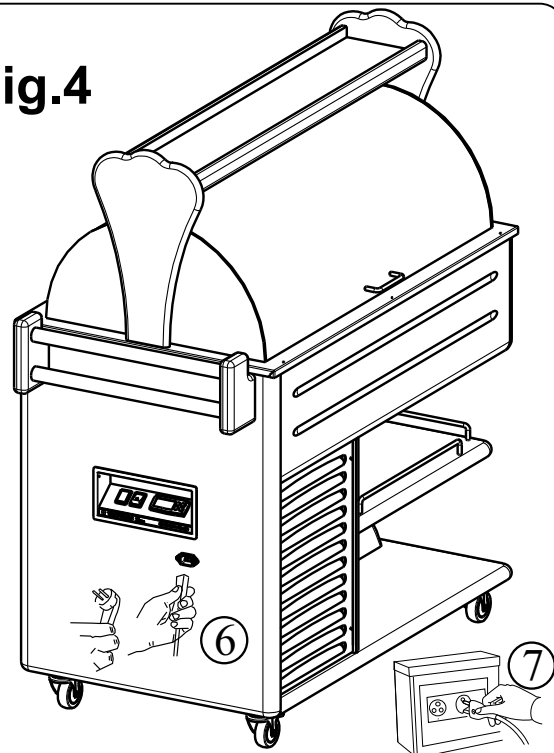
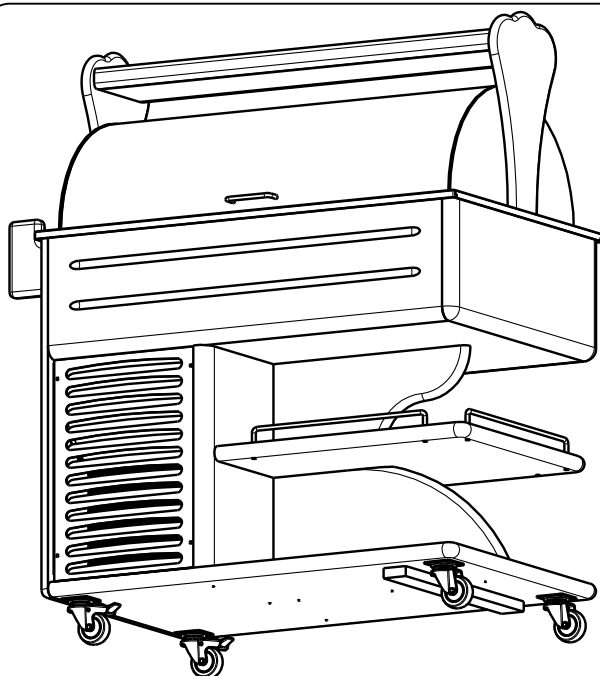


Fig.4



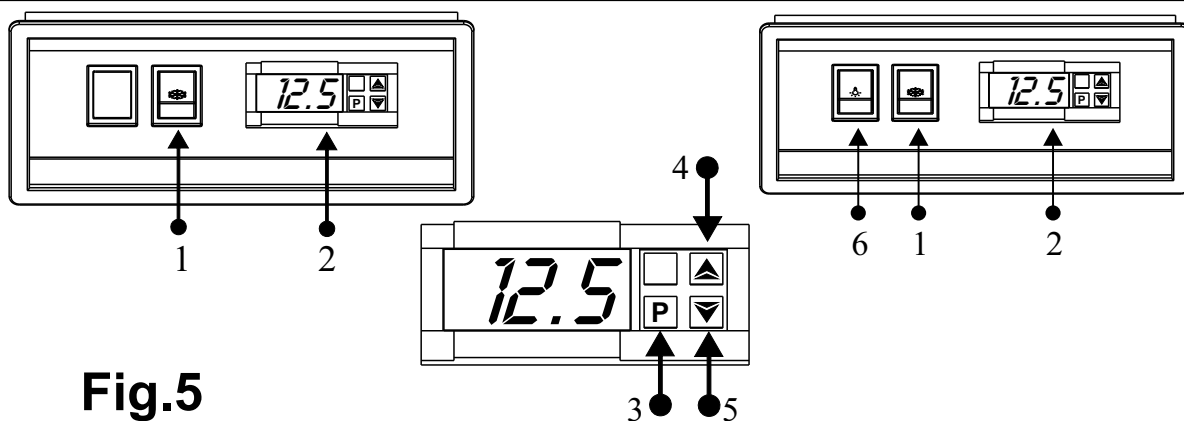


Fig.5



**3=Sbrinamento manuale, Manual defrosting ,
Manuelles Abtauen, Descongelación manual,
Dégivrage manuel.**

**9=Risparmio energetico, Energy saving,
Energiesparen, Ahorro de energia, Economie
d'énergie**

REGOLAZIONE

L'apparecchiatura è dotata di comandi di regolazione posti sul davanti. **1. luce:** Serve ad accendere la luce interna. **2. refrigerazione:** Serve ad accendere l'impianto refrigerante. **3. Sbrinamento manuale.** **4. Display:** Indica la temperatura all'interno dell'apparecchiatura. **Termostato:** Regola la temperatura all'interno dell'apparecchiatura. **A) Il Tasto 5 "SET" o "P"** premuto una volta consente di visualizzare la temperatura impostata, che potrà essere modificata agendo sul **Tasto 6 "UP"** o sul **Tasto 7 "DOWN"**. **8. Rotazione:** Serve per azionare i piani rotanti. **9. Risparmio energetico:** Attiva / Disattiva la funzione di risparmio energetico

BIS : Quando lavora in positivo, premendo **AUX** (tasto 8) la ventilazione interna è permanente quindi aumenta anche l'umidità relativa. Al contrario (Quando non è attivo AUX) la ventilazione interna è controllata da un termostato.

CONTROLS

The appliance features adjusting controls, located at the front of the cabinet. **1. Light :** to switch on the light inside the display cabinet. **2. Refrigeration :** to switch on the refrigeration system. **3. Manual defrosting.** **4. Display:** to display the temperature in the appliance. **Thermostat:** to adjust the temperature in the appliance. **a) Press button 5 "SET or P"** once to display the temperature set-point, which can be changed by pressing button 6 "UP" or button 7 "DOWN". **8. Rotation :** to set the rotating shelves into motion. **9. Energy conservation:** enable / disable the energy conservation function.

BIS : BIS: When it works with positive temperature, pressing **AUX** (button 8) the internal ventilation is permanent, and in this way also the relative humidity increases. "On the contrary, when the AUX is not active, the internal ventilation is controlled by a thermostat.

EINSTELLUNG

Das Gerät ist mit Bedienungssteuerungen ausgerüstet, die sich auf der Vorderseite befinden.

1. Lichtschalter: Zum Einschalten der Innenbeleuchtung. **2. Kühlschalter:** Zum Einschalten der Kühlanlage. **3. Manuelles Abtauen.** **4. Anzeige:** Gibt die Temperatur im Inneren des Geräts an.

Thermostat: Reguliert die Innentemperatur des Geräts. **A) Das einmalige Drücken der Taste 5 "SET oder P"** ermöglicht das Ablesen der voreingestellten Temperatur, die durch Drücken der Taste 6 "UP" oder 7 "DOWN" geändert werden kann. **8. Rotationsschalter:** Zur Betätigung der Drehablagen. **9.**

Energiesparen: aktivieren / deaktivieren der Energiesparen-Funktion.

BIS: Wenn es in Plus Kuehlung funktioniert, ebim druecken der Taste **AUX** (8), die Innenbelüftung ist dauerhaft, daher erhöht sich auch die relative Luftfeuchtigkeit. Im Gegenteil, die interne Belüftung wird durch einen Thermostat gesteuert.

REGULACIÓN

El equipo dispone de mandos de regulación situados en la parte frontal. **1. Luz:** Sirve para encender la luz interna. **2. Refrigeración:** Sirve para encender la instalación refrigeradora. **3. Descongelación manual.** **4. Pantalla:** Indica la temperatura del interior del equipo. **Termostato:** Regula la temperatura del interior del equipo. **A) Si se pulsa la tecla 5 "SET o P"** (una vez) se visualiza la temperatura programada, que podrá modificarse con las teclas 6 "UP" y 7 "DOWN". **8. Rotación:** Sirve para accionar las estanterías giratorias. **9. Ahorro de energia:** activar / desactivar la función de ahorro de energia.

BIS : Cuando funciona a temperatura positiva, pulsando **AUX** (botón 8) la ventilación interna es permanente, entonces también aumenta la humedad relativa. Al contrario la ventilación interna es controlada por un termostato.

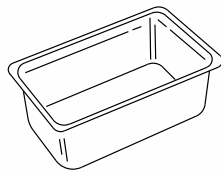
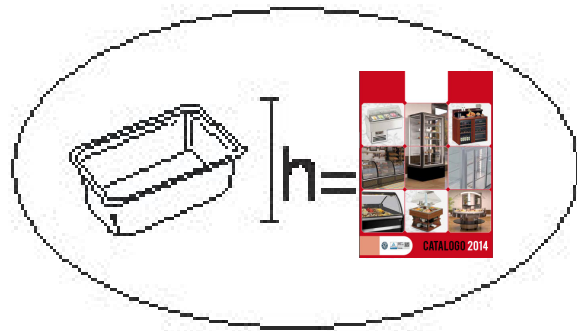
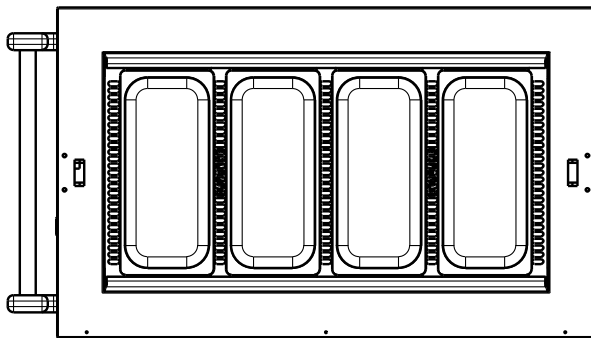


RÉGLAGE

La vitrine est dotée de commandes de réglage situées à l'avant. **1. lumière** : il sert à allumer la lumière interne. **2. réfrigération** : il sert à allumer le système de réfrigération. **3. dégivrage manuel**. **4. écran** : il indique la température à l'intérieur de la vitrine. **Thermostat** : il règle la température interne de la vitrine. **A)** Appuyer une fois sur la Touche **5 « SET ou P »** pour visualiser la température programmée qu'il sera possible de modifier au moyen de la Touche **6 « UP »** ou de la Touche **7 «DOWN»**. **8. Rotation** : il sert à actionner les tablettes pivotantes. **9. économie d'énergie** : Activer / mettre à l'arrêt la fonction d'économie d'énergie

BIS: Lorsque vous travaillez en température positif, en appuyant sur le bouton AUX (8) la ventilation interne est permanente, pour cette raison augmente aussi l'humidité relative. Au contraire, la ventilation interne est commandé par un thermostat.

Fig. 6



**NO POLICARBONATO
NO POLYCARBONATE
NO POLYCARBONAT
NO POLYCARBONATE
NO ΠΟΛΥΚΑΡΒΟΝΙΚΑ**

- Se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito dal produttore, dal suo centro di assistenza o da personale qualificato per evitare rischi
- If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent, or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.
- Wenn die Anschlussleitung beschädigt ist, darf sie nur von einem autorisierten Kundendienst ausgetauscht werden, um Gefahr zu vermeiden.

- Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, des représentants ou des professionnels agréés afin d'éviter les dangers.
- Si el cable de alimentación está dañado, debe ser reemplazado por el fabricante, por su Centro de servicio o personal calificado, para evitar riesgos



! I nostri prodotti sono da interni - non installare all'esterno dei locali/negozi.

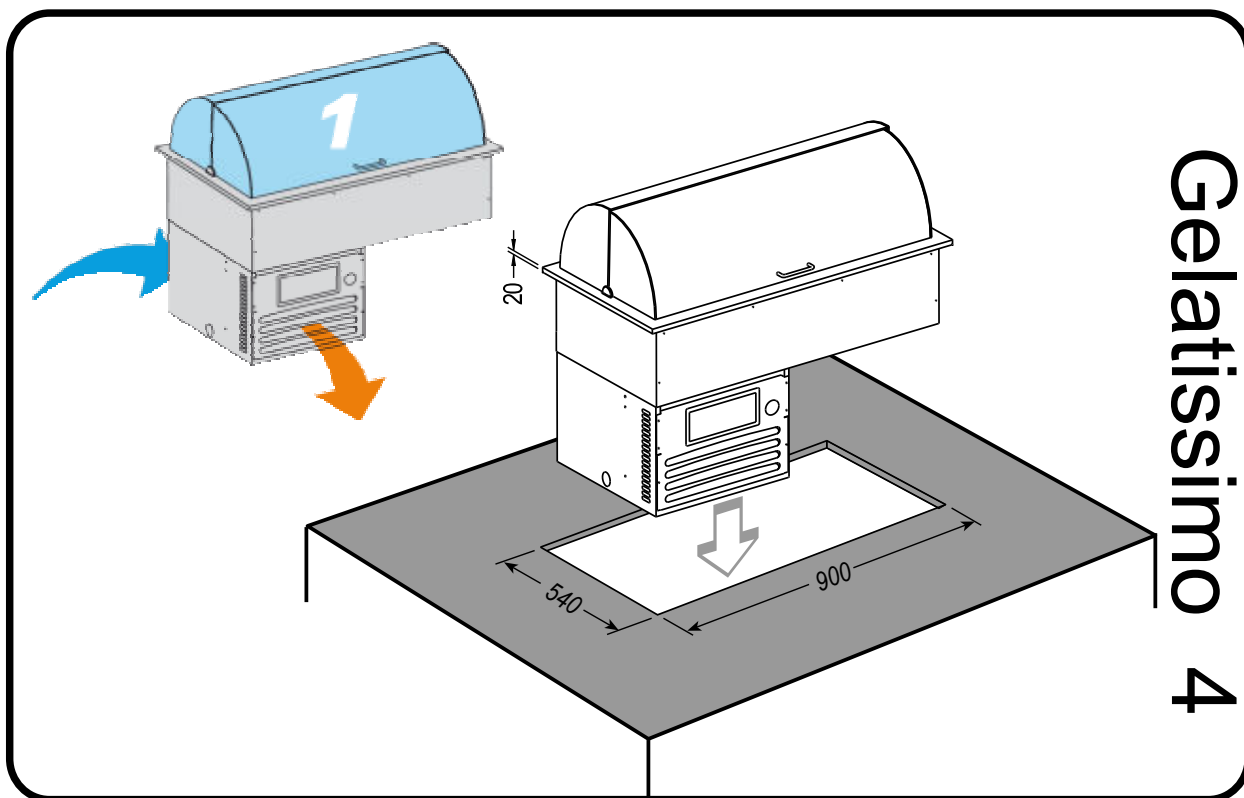
! Our products are for internal use only – do not install outside restaurants, shops.

! Unsere Produkte eignen sich für Innenräume – nicht im Aussenbereich von Räumen / Geschäften anbringen.

! Nuestros productos son para el interior, no instalarlos en el exterior de los locales/tiendas.

! Nos produits sont conçus pour utilisation à l'intérieur: ne pas installer à l'extérieur des locaux/magasins.

! A termékeink beltéri felhasználásúak – ne építsék be azokat helyiségek/üzletek külterébe.



Gelatissimo 4

❗ BACINELLA DI EVAPORAZIONE AUTOMATICA

La maggior parte delle unità dispone di una bacinella di evaporazione automatica. Anche l'acqua di sbrinamento può causare guasti considerevoli poiché può bucare il tubo che fornisce il calore necessario per l'evaporazione dell'acqua o deteriorare la resistenza elettrica. Quindi si raccomanda di prestare attenzione a questa bacinella e procedere alla sua pulizia periodicamente.

❗ AUTOMATIC EVAPORATION BASIN

The majority of units, have a basin of automatic evaporation. Even the defrost water can cause considerable damage, since it can pierce the tube that provides the heat necessary for the evaporation of water or deteriorate the electrical resistance. So please pay attention to this basin and clean it periodically.

❗ AUTOMATISCHE VERDUNSTUNGSTASSE

Die meisten Einheiten haben eine Tasse mit automatischer Verdunstung. Auch das Tauwasser kann erhebliche Schäden verursachen, da das Rohr dass die notwendige Wärme für die Verdampfung gibt lochen kann oder es zu einer Verschlechterung des elektrischen Widerstandes bringt. Also bitte achten Sie auf diese Tasse und reinigen Sie diese regelmaessig.

❗ BENDEJA DE EVAPORACION AUTOMATICA

La mayoría de los equipos disponen de una bandeja de evaporación automática. El agua de dishielo también puede provocar averías de consideración, ya que puede picar la tubería que aporta el calor necesario para evaporar el agua o deteriorar la resistencia eléctrica. Se recomienda pues, prestar atención a esta bandeja y proceder a su limpieza con periodicidad.

❗ PLATEAU D'ÉVAPORATION AUTOMATIQUE

La majorité des appareils disposent d'un plateau d'évaporation automatique, L'eau du dégivrage peut également occasionner des pannes importantes, étant donné qu'elle peut percer la tuyauterie qui apporte la chaleur nécessaire permettant l'évaporation de l'eau ou encore abimer la résistance électrique. Il est recommandé de prendre soin de ce plateau et de le nettoyer périodiquement.



Manuale dell'operatore:

1. Apertura dell'imballaggio
2. Apertura della cupola di protezione
3. Pulizia della vasca interna
4. Pulizia della cupola e dell'esterno
5. Collegamento alla rete elettrica
6. Regolazione
7. Controllo di un regolare funzionamento
8. Pulizia interna

Manuale del manutentore

1. Pulizia del condensatore
2. Sostituzione della cupola
3. Sostituzione del ventilatore vasca
4. Schema impianto di refrigerazione e schema elettrico

AVVERTENZE

E' molto importante che questo libretto istruzioni venga conservato con l'apparecchiatura per consultazioni future, per ragioni di sicurezza.

1. Quest'apparecchiatura deve essere fatta funzionare solo da persone adulte. Non permettere ai bambini di manomettere i comandi o giocare con essa. **2.** E' vietato alterare o comunque modificare le caratteristiche dell'apparecchiatura. **3.** I lavori elettrici necessari per l'installazione dell'apparecchiatura devono essere eseguiti da elettricista qualificato o da persona competente. **4.** Non cercare mai di riparare l'apparecchiatura da soli. Riparazioni effettuate da persone inesperte possono causare danni o gravi disfunzioni. **5.** L'assistenza a questa apparecchiatura deve essere effettuata da un Centro Assistenza Tecnico autorizzato. Usare solo ricambi originali. **6.** L'apparecchiatura non è idonea alla conservazione di derrate diverse da quelle alimentari. **7.** La casa costruttrice declina ogni responsabilità qualora queste norme antinfortunistiche non siano rispettate. La stessa si riserva il diritto di apportare tutte le modifiche migliorative senza alcun preavviso. **8.** Evitare di installare l'apparecchiatura direttamente ai raggi solari. **9.** Non installare l'apparecchiatura vicino a fonti di calore (come stufe, caloriferi ecc.) e correnti d'aria (come finestre, porte, griglie di ventilazione, aria condizionata, ecc ...). **10.** Mantenere le griglie di ventilazione del gruppo compressore lontano da pareti di almeno 30cm. **11.** Qualora si verificasse la formazione anormale di ghiaccio sull'evaporatore, causato dall'umidità dell'aria o dai prodotti da refrigerare, consigliamo di fermare il compressore mettendo la merce in apposito contenitore refrigerato alla stessa temperatura per il tempo necessario allo sbrinamento; caso contrario il compressore funzionerà continuamente provocando un inutile consumo di energia elettrica e uno scarso rendimento.

AVVISO IMPORTANTE PER L'OPERATORE (CARRELLINO GELATO)

GENTILE CLIENTE, LA RINGRAZIAMO PER L'ACQUISTO EFFETTUATO. TENIAMO A INFORMARE, CHE IL CARRELLINO È DA UTILIZZARE SOLAMENTE PER IL SERVIZIO AL TAVOLO DEL GELATO E NON COME FRIGORIFERO CONSERVATORE. PREGHIAMO PERTANTO, DI RICOLLEGARLO IMMEDIATAMENTE, DOPO OGNI SERVIZIO, ALLA RETE ELETTRICA PER POTER MANTENERE LA TEMPERATURA NEGATIVA E ALLA FINE DI OGNI PASTO, RIPORRE LE VASCHE IN UN FRIGORIFERO CONSERVATORE E SCOLLEGARE IL CARRELLINO DALLA RETE ELETTRICA E SCARICARE LA CONDENZA PRIMA DI RIMETTERLO IN FUNZIONE. LA TARGHETTA (C): POSTA SULL'APPARECCHIO INDICA DI CONSULTARE IL MANUALE DELL'USO PRIMA DI INSTALLARE IL CARRELLINO (vedi Fig. 1).

1. APERTURA DELL'IMBALLAGGIO

IMBALLAGGIO IN SCATOLA DI CARTONE 1a. Tagliare la reggia, sfilare la scatola verso l'alto.

IMBALLO IN CASSA DI LEGNO 1b. Schiodare le tavole di legno, prestando attenzione ai chiodi

2. Sollevare l'apparecchiatura, evitando di fare forza sull'asta di trascinamento e sui pomoli di sostegno della vasca. **3.** Eliminare il pallet o cassa, liberando così le ruote del carrello. **4.** Fare attenzione a non lasciare niente nell'imballo prima di buttarlo. **5.** Separare i materiali dell'imballaggio secondo la composizione in modo da facilitarne lo smaltimento. **6.** È possibile bloccare l'apparecchiatura agendo sulle ruote con freno (vedi Fig.2).

2. APERTURA DELLA CUPOLA DI PROTEZIONE

1. Sollevare la cupola afferrando la maniglia della metà destra o sinistra (vedi Fig.3).

3. PULIZIA DELLA VASCA INTERNA

1. Togliere la pellicola di protezione dall'acciaio inox. **2.** Pulire la vasca con spugna morbida **SOLO INUMIDITA, NON USARE ACQUA.**

4. PULIZIA DELLA CUPOLA E DELL'ESTERNO

1. Evitare assolutamente detergenti contenenti alcool o solventi che danneggerebbero la cupola irrimediabilmente, compromettendone la trasparenza. **2.** Utilizzare solo una spugna morbida inumidita. **3.** Le superfici in legno devono essere pulite con prodotti specifici che si trovano comunemente in commercio, a base di emulsioni acquose, prive di solventi. **4.** Asciugare con un panno pulito.



5. COLLEGAMENTO ALLA RETE ELETTRICA

1. Accertarsi che la tensione e la frequenza della rete corrispondano a quelle indicate sulla targhetta (A) posta sull'apparecchio. 2. Accertarsi che la presa di alimentazione sia: **a)** *Dotata di un conduttore di messa a terra.* **b)** *Idonea alla corrente nominale di targa.* **c)** *Sia dotata delle protezioni secondo le norme IEC :- Interruttore magnetotermico differenziale (più comunemente salva vita) con I_n = valore nominale riportato in targa. - Differenziale con sensibilità $I_d = 30$ mA.* 3. Verificare che l'ambiente non sia con pericolo di esplosione (AD). 4. Il cavo di alimentazione montato sull'apparecchio è: H05 VVF idoneo per ambienti interni. Per ambienti diversi occorre sostituire il cavo con tipo idoneo (ad esempio H07 VVF per ambienti esterni). 5. Prendere il cavo di alimentazione che si trova all'interno della vasca. 6. Introdurre la presa del cavo di alimentazione nella spina. 7. Inserire la spina nella presa di alimentazione (Non usare triple e riduzioni) 8. Azionare l'interruttore refrigerante, posto sotto il vano motore, fino all'accensione della luce verde. 9. Per scollegare l'apparecchiatura dall'alimentazione elettrica, agire sulla presa stessa ma solo dopo aver tolto tensione tramite l'apposito interruttore. **N.B:** Se l'apparecchiatura durante il trasporto o lo stoccaggio è stata erroneamente posta in posizione sbagliata, lasciare riposare almeno tre ore in posizione corretta prima di allacciare l'alimentazione elettrica (vedi Fig. 4)

6. REGOLAZIONE

L'apparecchiatura è dotata di comandi di regolazione situati in quadretto protetto posto sul fianco del mobile. 1. **Int. refrigerazione:** Serve per accendere l'impianto refrigerante


2. **Termometro/Termostato:** Controlla la temperatura all'interno dell'apparecchiatura. **a)** Il **Tasto 3 "SET o P"** premuto una volta consente di visualizzare la temperatura impostata, che potrà essere modificata agendo sul **Tasto 4 "UP"** o sul **Tasto 5 "DOWN"**. 6. **Int. luce:** Serve per accendere la luce interna. (vedi Fig.5).

7. CONTROLLO DI UN REGOLARE FUNZIONAMENTO

CONTROLLARE CHE: 1. La presa del cavo di alimentazione sia correttamente inserita nella spina del mobile. 2. L'interruttore dell'impianto refrigerante sia inserito, (luce verde accesa). 3. Il termometro indichi un valore idoneo alle merci. 4. Non vi sia irraggiamento solare o di faretti di elevata potenza direttamente sopra l'apparecchiatura. 5. La temperatura ambiente non sia superiore a $+30^{\circ}\text{C}$ - U.R. 55%, per la quale l'apparecchio è abilitato (Classe climatica 4).

8. PULIZIA INTERNA

1. Togliere l'alimentazione 2. Rimuovere la merce, ponendola in luogo adeguatamente refrigerato. 3. Lasciare sbrinare l'evaporatore raccogliendo l'acqua in un contenitore per essere poi smaltita (a parte). 4. Pulire le pareti e gli accessori con una spugna umida d'acqua e di un pò di bicarbonato di sodio ed asciugare accuratamente (vedi Fig.6).

 **Vogliamo ringraziare la Sua preferenza per le nostre apparecchiature, che osservano rigorosamente tutte le direttive e le normative europee applicabili.**

Venendo incontro alle Sue aspettative siamo certi di soddisfare le Sue necessità.

Nella parte finale di questo libretto troverà il certificato di garanzia. Le chiediamo di compilarlo in ogni sua parte, ritagliarlo e spedircelo tramite raccomandata.

**Grazie
Tecfrigo spa**



Operator's guide:

1. Unpacking instructions
2. Opening the protective cover
3. Cleaning the internal tank
4. Cleaning the cover and external cleaning
5. Connection to the mains
6. Controls
7. Checking correct operation
8. Internal cleaning

Maintenance manual

1. Cleaning the condenser
2. Replacing the cover
3. Replacing the tank fan
4. Wiring diagram diagram of refrigeration unit

UK

! WARNINGS

It is most important that this instruction booklet is kept together with the appliance both for future reference and for reasons of safety.

1. Adults should operate this appliance only. Do not allow children to use the controls or play with it. **2.** It is forbidden to modify in any way the main functions and characteristics of this appliance. **3.** The electrical installation of the appliance should be carried out by a qualified electrician or other competent person. **4.** Never attempt to carry out repairs unassisted. Inexpert repairs can cause serious damage and malfunction. **5.** Assistance has to be provided by an authorized engineer only. Always use original spare parts. **6.** This appliance is not suitable for the storage of basic commodities not including food-stuffs. **7.** The manufacturers of this appliance accept no responsibility for the consequences of misuse in contravention of these safety instructions. It further reserves the right to carry out improvements without prior notice. **8.** Avoid installing the cabinet directly in line with sunlight. **9.** Never install the appliance near sources of heat (such as radiators, stoves, etc) and drafts (such as windows, doors, ventilation systems, air conditioning, etc ...). **10.** Keep the ventilation grills free from obstruction for at least 30 cm. **11.** If damp air or products to be refrigerated should cause ice to form on the evaporator, we recommend stopping the compressor and placing the goods in special refrigerated containers, kept at the same temperature, until defrosting is completed; if this is not carried out the compressor will continue to operate leading to a wasteful consumption of electricity and poor performance.

IMPORTANT NOTICE (CARRELLINO GELATO)

DEAR CUSTOMER, THANK YOU FOR BUYING THIS ITEM.

WE WOULD LIKE TO INFORM YOU THAT "CARRELLINO" IS TO BE USED FOR TABLE SERVICE ONLY AND NOT AS A REFRIGERATOR. THEREFORE YOU ARE KINDLY REQUESTED TO PLUG IT IN AGAIN IMMEDIATELY AFTER SERVING IN ORDER TO MAINTAIN THE LOW TEMPERATURE AND STORE THE TUBS IN A REFRIGERATOR AT THE END OF EACH MEAL, THEN REMOVE THE PLUG, DRAINING ANY CONDENSATION BEFORE RE-USE. THE (C) PLATE, LOCATED ON THE APPLIANCE INVITES YOU TO CONSULT THE USER MANUAL BEFORE INSTALLING THE TROLLEY (SEE FIGURE 1).

1. UNPACKING INSTRUCTIONS

CARDBOARD PACKAGE 1a. Cut the strap and lift the cardboard package. **WOODEN CRATE 1b.** Remove the nails from the wooden crate with care. **2.** Lift the appliance, without putting pressure on the pull-bar and on the tank's supporting knobs. **3.** Remove the pallet or crate, thus disengaging the trolley wheels. **4.** Make sure there is nothing left in the package before disposal. **5.** Separate the packaging materials to facilitate disposal. **6.** The appliance can be held in place by engaging the wheel brakes (see figure 2).

2. OPENING THE PROTECTIVE COVER

1. Lift the cover by holding the handle on the right or left (see figure 3)

3. CLEANING THE INTERNAL TANK

1. Remove the protective film from the stainless steel parts. **2.** Clean the tank with a soft, damp sponge. **DO NOT USE WATER**

4. CLEANING THE COVER AND EXTERNAL CLEANING

1. Absolutely refrain from using detergents containing alcohol or solvents that could irretrievably damage the cover, compromising its transparency. **2.** Use only a soft damp sponge. **3.** Use specific cleaning products generally available on the market to clean the wooden surfaces, which should anyway be water-based emulsions, free of all solvents. **4.** Dry with a clean cloth.



5. CONNECTION TO THE MAINS

1. Ensure that mains voltage and frequency are the same as those stated on the rating plate **(A)** attached to the appliance. 2. Ensure that the supply socket has the following characteristics: a) *It is properly earthed.* b) *It fulfils the requirements of the rated current as set out on the rating plate.* c) *It complies with the IEC regulations: - Magnetothermal differential switch (also known as ground fault interrupter) with I_n = nominal value as stated on the rating plate; - Differential with I_d sensitivity = 30 mA.* 3. Ensure that there is no danger of explosion (AD) in the room. 4. The connecting cable to the appliance is H05 VVF, designed for internal use. For installation in any other environment, it will be necessary to change the cable with the appropriate type (for example H07 VVF for external use). 5. Take the supply cable stored inside the tank. 6. Insert the jack of the cable into the plug. 7. Insert the plug on the other end of the cable into the power supply socket (do not use three-way adapters and reduction adapters). 8. Switch on the refrigeration switch under the motor compartment and wait for the green light to come on. 9. To turn off the appliance, pull the plug out of the socket, after first turning off the special switch. **N.B.** If during transport or storage the appliance has been placed by mistake in a horizontal position or has been turned upside down, leave for at least three hours in the correct position before switching on the power supply (see figure 4).

6. CONTROLS

The appliance is equipped with adjusting controls in a small protected panel located on one side of the cabinet. 1. **Refrigeration unit switch:** to switch on the refrigeration unit. 2. **Thermometer / Thermostat:** for checking the temperature inside the appliance. a) Press button 3 **"SET or P"** once to display the temperature set-point, which can be changed by pressing button 4 **"UP"** or button 5 **"DOWN"**. 6. **Light switch:** to switch on the internal lights. (see figure 5)

7. CHECKING CORRECT OPERATION

CHECK THAT: 1. the jack on the power supply cable is correctly inserted into the plug on the cabinet. 2. The refrigeration unit switch is switched on (green light on). 3. The thermometer shows the desired temperature for the goods to be stored. 4. The appliance is not exposed to direct sunlight or to high-powered lamps. 5. The room temperature does not exceed that in which the appliance is designed to work normally, i.e. +30°C, 55% r.h. (climatic class 4).

8. INTERNAL CLEANING

1. Switch off the appliance. 2. Remove all goods, placing them in an adequately refrigerated place. 3. Defrost the evaporator and collect the resulting water in a container, which must be disposed of accordingly. 4. Wipe the walls and accessories of the appliance with a sponge dipped in water with a little sodium bicarbonate. Dry with care (see figure.6).



Bedienungshandbuch:

1. Verpackungsöffnung.
2. Öffnung der Schutzkuppel
3. Reinigung der Innenwanne
4. Reinigung der Kuppel und der Außenflächen
5. Verbindung mit dem Stromnetz
6. Einstellung
7. Betriebskontrolle.
8. Innere Reinigung

Wartungshandbuch

1. Reinigung des Kondensators
2. Ersetzung der Kuppel
3. Ersetzung des Wannenventilators
4. Elektroschema, Kühlanlagenschema

D

! SICHERHEITSHINWEISE

Wichtig! Aus Sicherheitsgründen muß man die Betriebsanleitung ständig am Einsatzort der Vitrine griffbereit aufbewahren. 1. Arbeiten mit der Maschine dürfen nur von zuverlässigen Erwachsenen durchgeführt werden. Kinder dürfen keinesfalls die Vitrine berühren, in der Nähe der Vitrine spielen oder an den Regelschaltern spielen. 2. Es dürfen aus Sicherheitsgründen keine Modifikationen an der Vitrine vorgenommen werden. 3. Arbeiten an elektrischen Teilen für die Montage der Vitrine dürfen nur von einer Elektrofachkraft oder unter Aufsicht von Fachleuten durchgeführt werden. 4. Die Vitrine niemals selbstständig reparieren. Die durch unqualifiziertes Personal durchgeführten Reparaturen können Schäden und Funktionsstörungen verursachen. 5. Der technische Kundendienst dieser Vitrine darf nur von einem Vertragshändler - Kundendienstservicestelle durchgeführt werden. Nur Originalersatzteile verwenden! 6. Das Gerät ist nur für Lebensmittel geeignet! 7. Eine Haftung und Gewährleistung ist bei Nichtbeachtung dieser Unfallverhütungshinweise ausgeschlossen. Änderungen und Verbesserungen ohne vorherige Benachrichtigung vorbehalten. 8. Aufstellung der Vitrine bei direkter Sonneneinstrahlung vermeiden. 9. Gerät nicht in der Nähe von Wärmequellen wie Öfen, Heizkörper usw. aufstellen. Zugluft (Fenster, Belüftungssystem, Klimaanlage, etc ...). 10. Sicherstellen, daß der Abstand der Lüftungsgitter am Aggregat von der Wand mindestens 30cm beträgt. 11. Sollte es durch die Luftfeuchtigkeit oder die zu kühlenden Produkte zu außergewöhnlicher Bildung von Eis auf dem Verdampfer kommen, empfehlen wir, den Kompressor auszuschalten und die Ware während des Abtauens bei gleicher Temperatur in dem vorgesehenen Behälter aufzubewahren; andernfalls arbeitet der Kompressor ununterbrochen und verursacht einen unnötigen Energieverbrauch sowie niedrige Leistung.

WICHTIGER HINWEIS FÜR DEN BEDIENER (CARRELLINO GELATO)

SEHR GEEHRTER KUNDE, WIR DANKEN IHNEN FÜR IHRE WAHL. WIR MÖCHTEN SIE DARAUF HINWEISEN, DASS DER CARELLINO NUR FÜR DEN TISCHSERVICE DES SPEISEEISES UND NICHT ALS AUFBEWAHRUNGSKÜHLSCHRANK ZU VERWENDEN IST. WIR BITTEN SIE DAHER IHN NACH JEDEM GEBRAUCH SOFORT WIEDER AN DAS STROMNETZ ANZUSCHLIESSEN, UM DIE MINUSTEMPORATUR ZU ERHALTEN, UND AM ENDE EINER JEDEN MAHLZEIT DIE SCHALEN IN EINEN AUFBEWAHRUNGSKÜHLSCHRANK ZU STELLEN, DEN CARELLINO VOM STROMNETZ ZU TRENNEN UND DAS KONDENSWASSER ZU ENTFERNEN, BEVOR SIE IHN WIEDER IN BETRIEB SETZEN. DAS TYPENSCHILD (C): ES IST AM GERÄT ANGEBRACHT UND RÄT VOR DER INSTALLATION DES CARELLINO DAS BENUTZERHANDBUCH ZU KONSULTIEREN (siehe Abb. 1).

1. VERPACKUNGSÖFFNUNG

KARTONVERPACKUNG 1a. Das Band durchschneiden und den Karton nach oben herausziehen.

HOLZKISTENVERPACKUNG 1b. Vorsichtig die Nägel aus den Holzbrettern ziehen. 2. Heben Sie das Gerät an, ohne die Ziehstange und die Stützknäufe der Wanne zu belasten. 3. Palette oder Kiste entfernen und so die Räder des Wagens befreien. 4. Achten Sie darauf, dass sich nichts mehr in der Verpackung befindet, bevor Sie sie fortwerfen. 5. Trennen Sie die Verpackung nach Materialien, um die Entsorgung zu erleichtern. 6. Es ist möglich, die Räder des Geräts mit der Bremse zu blockieren (siehe Abb. 2).

2. ÖFFNUNG DER SCHUTZKUPPEL

1. Heben Sie die Kuppel an dem Griff der rechten oder der linken Hälfte an. (siehe Abb. 3).

3. REINIGUNG DER INNENWANNE

1. Entfernen Sie die Schutzfolie vom rostfreien Stahl. 2. Reinigen Sie die Wanne mit einem **NUR BEFEUCHTETEN** weichen Schwamm, **KEIN WASSER VERWENDEN**.

4. REINIGUNG DER KUPPEL UND DER AUSSENFLÄCHEN

1. Vermeiden Sie unbedingt die Verwendung von Alkohol oder dessen Derivate enthaltenden Reinigungsmittel, die die Kuppel unwiederbringlich beschädigen würden, indem sie ihr die Transparenz nehmen. 2. Benutzen Sie nur einen weichen befeuchteten Schwamm. 3. Holzflächen mit im Handel erhältlichem Spezialreiniger reinigen. Es handelt sich um Lösungsmittelfreie Wasseremulsionen. 4. Mit einem sauberen Tuch abtrocknen.



5. VERBINDUNG MIT DEM STROMNETZ

1. Netzspannung und -frequenz müssen mit den auf dem am Gerät angebrachten Typenschild (A) angegebenen Werten übereinstimmen. 2. Überprüfen Sie, dass die Steckdose: a) *Mit einer Erdleitung ausgestattet ist.* b) *Zu dem auf dem Schild angegebenen Nennstrom passt.* c) *Gemäß den IEC-Normen mit einer Schutzvorrichtungen ausgerüstet ist: - Differenzial-Thermomagnetschalter (gewöhnlich Schutzschalter genannt) mit I_n = auf dem Schild angegebenem Nennwert. - Differenzial mit einer Ansprechempfindlichkeit von $I_d = 30 \text{ mA}$.* 3. Versichern Sie sich, dass am Aufstellungsort keine Explosionsgefahr besteht (AD). 4. Das am Gerät angebrachte Speisekabel ist: H05 VVF für Innenräume geeignet. Für andere Aufstellungsorte muss das Kabel durch ein geeignetes ersetzt werden (z.B. mit dem Kabel H07 VVF für Außenbereiche). 5. Nehmen Sie das Speisekabel, das sich im Inneren der Wanne befindet. 6. Stecken Sie die Buchse des Speisekabels in den Stecker. 7. Stecken Sie den Stecker in die Steckdose (keine Dreifachstecker oder Verminderer verwenden) 8. Betätigen Sie den Kühlschalter, der sich unter dem Motorraum befindet, bis sich das grüne Licht einschaltet. 9. Um das Gerät von der Stromversorgung zu trennen, ziehen Sie den Stecker heraus, aber nur, nachdem sie die Spannung mittels des dafür vorgesehenen Schalters abgeschaltet haben. **NB:** Wenn das Gerät während des Transports oder der Lagerung sich irrtümlicherweise in horizontaler oder umgedrehter Stellung befand, lassen sie es mindestens drei Stunden lang in der richtigen Position ruhen, bevor sie es an das Stromnetz anschließen (siehe Abb. 4)

6. EINSTELLUNG

Das Gerät ist mit Einstellsteuerungen ausgestattet, die sich in einem geschützten Kasten auf der Seite des Möbels befinden.

1. Kühlschalter: Zum Einschalten der Kühlanlage. **2. Thermometer/Thermostat:** Kontrolliert die Innentemperatur des Geräts. a) Das einmalige Drücken der Taste **3 "SET oder P"** ermöglicht das Ablesen der voreingestellten Temperatur, die durch Drücken der Taste **4 "UP"** oder **5 "DOWN"** geändert werden kann. **6. Lichtschalter:** Zum Einschalten der Innenbeleuchtung (siehe Abb. 5).

7. BETRIEBSKONTROLLE.

KONTROLLIEREN SIE, DASS: 1. Die Buchse des Speisekabels korrekt in der Steckdose des Möbels steckt. 2. Der Schalter der Kühlanlage eingeschaltet ist und das grüne Licht leuchtet. 3. Das Thermometer einen für die Waren geeigneten Temperaturwert anzeigt. 4. Das Gerät darf nicht der direkten Sonneneinstrahlung oder dem Licht von genau über dem Gerät angebrachten Hochleistungsstrahlern ausgesetzt sein. 5. Die Raumtemperatur darf nicht über $+30^\circ\text{C}$ - RF 55% liegen, für die das Gerät zugelassen ist (Klimaklasse 4).

8. INNERE REINIGUNG

1. Schalten Sie den Strom ab. 2. Die Ware heraus nehmen und an einem ausreichend gekühlten Ort unterbringen. 3. Lassen Sie den Verdampfer abtauen, wobei sie das Wasser in einem Behälter sammeln, damit es im Nachfolgenden (andernorts) beseitigt werden kann. 4. Mit einem mit Wasser befeuchteten Schwamm und etwas Natron Wände und Zubehör reinigen, dann sorgfältig abtrocknen (siehe Abb. 6).



Manual del usuario:

1. Apertura del embalaje
2. Apertura de la campana de protección
3. Limpieza de la cuba interior
4. Limpieza de la campana y del exterior
5. Conexión a la red eléctrica
6. Regulación
7. Control del funcionamiento
8. Limpieza interna

Manuale del manutentore

1. Limpieza del condensador
2. Sustitución de la campana
3. Sustitución del ventilador
4. Esquemas eléctrico, esquema equipo refrigeración

E

! OBSERVACIONES

Es muy importante conservar el presente manual de instrucciones junto con el aparato para futuras consultas, por razones de seguridad.

1. Este aparato tiene que ser puesto en funcionamiento sólo por personas adultas. No hay que permitir a los niños la manipulación de los mandos y controles como tampoco que jueguen con el producto. **2.** Es prohibido alterar o modificar en cualquier manera las características del aparato. **3.** Los trabajos eléctricos necesarios para la instalación del aparato tienen que ser realizados por un electricista calificado o por una persona competente. **4.** No tratar de reparar el aparato solos. Las reparaciones efectuadas por personas inexpertas pueden causar daños o graves disfunciones. **5.** La asistencia al presente aparato tiene que ser efectuada por un Centro de Asistencia Técnica autorizado. Usar solamente piezas de recambio originales. **6.** El aparato es apto para la conservación de productos alimenticios solamente. **7.** La casa fabricante declina toda responsabilidad en el caso de que estas normas contra accidentes no fueran respetadas. Además se reserva el derecho de aportar modificaciones por mejoras técnicas sin ningún preaviso. **8.** Evitar la instalación del aparato cerca de los rayos solares. **9.** No instalar el aparato cerca de fuentes de calor tales como estufas termosifones, etc. Borradores (ventanas, puertas, rejillas de ventilación, aire acondicionado, etc ...). **10.** Mantener alejadas de paredes las rejillas de ventilación del grupo compresor a una distancia no inferior a los 30cm. **11.** Si se verificase una producción anómala de hielo en el evaporador, causado bien por la humedad del aire o de los productos que se quieren refrigerar, les aconsejamos que paren el compresor y que saquen y coloquen los alimentos en específicos contenedores refrigerados a la misma temperatura y durante el tiempo necesario para la descongelación. De no hacerlo así, el compresor funcionará siempre provocando un consumo de energía eléctrica inútil y con un escaso rendimiento.

AVISO IMPORTANTE (CARRELLINO GELATO)

ESTIMADO CLIENTE: MUCHAS GRACIAS POR SU COMPRA. LE RECORDAMOS QUE EL MODELO "CARRELLINO" DEBE UTILIZARSE ÚNICAMENTE PARA EL SERVICIO DE MESA Y NO COMO FRIGORÍFICO CONSERVADOR. CONÉCTELO A LA RED ELÉCTRICA DESPUÉS DE CADA SERVICIO DE MESA PARA MANTENER LA TEMPERATURA NEGATIVA. PONGA LAS CUBETAS EN UN FRIGORÍFICO CONSERVADOR AL FINAL DE CADA COMIDA Y AL APAGAR EL EQUIPO Y DESCARGUE LA CONDENSACIÓN ANTES DE VOLVER A PONERLO EN FUNCIONAMIENTO. LA PLACA (C) QUE SE ENCUENTRA SOBRE EL EQUIPO RECOMIENDA CONSULTAR EL MANUAL DE USO ANTES DE REALIZAR LA INSTALACIÓN (Véase figura 1).

1. APERTURA DEL EMBALAJE

EMBALAJE EN CAJA DE CARTÓN 1a. Cortar la cinta, sacar la caja hacia arriba. **EMBALAJE EN CAJÓN DE MADERA 1b.** Desclavar las tablas de madera, teniendo cuidado con los clavos. **2.** Levantar el equipo sin forzar el asta ni los pomos de la cuba. **3.** Eliminar la paleta o caja liberando las ruedas del equipo. **4.** Antes de desechar el embalaje verificar si quedó algo adentro. **5.** Separar los materiales del embalaje según la composición para facilitar su eliminación. **6.** Es posible bloquear el equipo con el freno de las ruedas (Véase figura 2).

2. APERTURA DE LA CAMPANA DE PROTECCIÓN

1. Levantar la campana sujetando la manilla de la mitad derecha o izquierda (Véase figura 3).

3. LIMPIEZA DE LA CUBA INTERIOR

1. Quitar la película de protección del acero inoxidable. **2.** Limpiar la cuba con una esponja suave humedecida. **NO USAR AGUA.**

4. LIMPIEZA DE LA CAMPANA Y DEL EXTERIOR

1. Limpiar evitando el uso de detergentes que contengan alcohol o solventes que podrían dañar la campana de manera irreparable, comprometiendo la transparencia. **2.** Usar solamente una esponja blanda humedecida. **3.** Limpiar las superficies de madera con productos específicos que se encuentran normalmente en el mercado, a base de emulsiones acuosas, sin solventes. **4.** Secar con un paño limpio.



5. CONEXIÓN A LA RED ELÉCTRICA

1. Fijarse bien que la tensión y la frecuencia de la red coincidan con las indicadas en la placa **(A)** ubicada sobre el equipo. 2. Fijarse bien que la toma de alimentación: a) *Tenga un conductor de protección de tierra.* b) *Sea apta para la corriente nominal I_n , especificada en la placa.* c) *Tenga protecciones según las normas IEC: - Interruptor magnetotérmico diferencial con I_n = valor nominal indicado en la placa. - Sensibilidad $I_d = 30 \text{ mA}$.* 3. Verificar que el ambiente no presente peligros de explosión (AD). 4. Verificar que el ambiente sea adecuado al uso del cable de alimentación montado en el equipo: El cable montado es "H05 VVF", idóneo para ambientes interiores. Para otros ambientes sustituir el cable con otro adecuado (por ejemplo, H07 VVF para ambientes exteriores). 5. Tomar el cable de alimentación que se encuentra dentro de la cuba. 6. Introducir la toma del cable de alimentación en la clavija. 7. Introducir el enchufe en la toma de alimentación (no utilizar clavijas triples ni reducciones). 8. Accionar el interruptor refrigerante, ubicado debajo del compartimiento del motor para que se encienda la luz verde. 9. Para desconectar el equipo de la alimentación eléctrica hay que desconectar la toma de alimentación pero sólo después de haber cortado la tensión con el interruptor. **Nota:** Si durante el transporte o el almacenamiento el equipo ha estado en una posición errónea es necesario dejarlo descansar por lo menos tres horas en la posición correcta antes de conectarlo a la alimentación eléctrica (Véase figura 4).

6. REGULACIÓN

El equipo está dotado de mandos de regulación situados en un cuadro protegido ubicado en la parte lateral del mueble. 1. **Interruptor refrigeración:** Sirve para encender la instalación refrigeradora.

2. **Termómetro/Termostato:** Controla la temperatura del interior del equipo. a) Si se pulsa la tecla 3 "SET o P" (una vez) se visualizará la temperatura programada, que podrá modificarse con la teclas 4 "UP" y 5 "DOWN". 6. **Interruptor luz:** Sirve para encender la luz interna. (Véase figura 5).

7. CONTROL DEL FUNCIONAMIENTO

CONTROLAR QUE: 1. La toma del cable de alimentación esté introducida en la clavija del mueble. 2. El interruptor de la instalación refrigeradora esté conectado, con la luz verde encendida. 3. El termómetro indique un valor de la temperatura adecuado a los productos a conservar. 4. No haya irradiaciones solares o de faros de potencia elevada directamente encima del equipo. 5. La temperatura ambiente no supere los $+30^\circ\text{C}$ y la humedad relativa el 55% (clase climática 4).

8. LIMPIEZA INTERNA

1. Desconectar la energía eléctrica. 2. Sacar la mercancía y ponerla en un sitio refrigerado de manera adecuada. 3. Dejar descongelar el evaporador recogiendo el agua en un recipiente para luego eliminarla. 4. Limpiar las paredes y los accesorios con una esponja humedecida con agua y un poco de bicarbonato de sodio y secar cuidadosamente (Véase figura 6).



Guide de l'opérateur:

1. Déballage
2. Ouverture de la vitrine bombée de protection
3. Nettoyage de la cuve interne
4. Nettoyage de la vitrine bombée et de la partie externe
5. Branchement au réseau électrique
6. Réglage
7. Contrôle du fonctionnement régulier
8. Nettoyage interne

Manuel du préposé à l'entretien

1. Nettoyage du condenseur
2. Remplacement de la vitrine bombée
3. Remplacement du ventilateur cuve
4. Schema électrique, schema installation de refrigeration

F



AVERTISSEMENTS

Il est très important que ce manuel de mode d'emploi soit bien rangé pour de futures consultations mais aussi pour des raisons de sécurité. 1. Seuls des adultes devront faire fonctionner cet appareil. Ne pas laisser des enfants toucher les commandes ou jouer avec l'appareil. 2. Il est interdit d'altérer ou de modifier les caractéristiques de l'appareil. 3. Les travaux électriques nécessaires pour l'installation de l'appareillage doivent être exécutés par un électricien qualifié ou par une personne compétente. 4. Ne jamais essayer de réparer l'appareil tout seuls. Des réparations effectuées par des personnes inexpérimentées peuvent provoquer de graves dommages. 5. L'assistance à cet appareil doit être effectuée par un Centre de Service Après-Vente autorisé. Utiliser seulement des pièces de rechange originales. 6. L'appareillage n'est pas adapté pour la conservation de denrées non alimentaires. 7. Le Constructeur décline toute responsabilité au cas où les normes en faveur de la prévention des accidents de travail, n'étaient pas respectées. En outre, il se réserve le droit d'apporter toutes les modifications qu'il jugera utiles, sans aucun préavis. 8. Eviter d'exposer l'appareil directement aux rayons du soleil. 9. N'installé pas l'appareil près soucier de chaleur comme radiateurs, calorifères etc. Courants d'air (fenêtres, portes, grilles de ventilation, de climatisation, etc ...). 10. Maintenir les grilles de ventilation du groupe compresseur loin de murs au moins 30cm. 11. Si vous deviez constater une formation anormale de givre sur l'évaporateur, provoqué par l'humidité de l'air ou par les produits à réfrigérer, nous vous conseillons de fermer le compresseur et de disposer la marchandise dans un récipient réfrigéré à la même température pour toute la durée nécessaire au dégivrage ; si vous laissez l'appareil dans ces conditions, le compresseur fonctionnera en continu, ce qui aura pour conséquence une consommation inutile de courant électrique et un faible rendement de l'appareil.

COMMUNICATION IMPORTANTE POUR L'OPÉRATEUR (CARRELLINO GELATO)

CHER CLIENT VOUS REMERCIANT DE VOTRE ACHAT, NOUS TENONS A VOUS INFORMER QUE LE MODELE « CARRELLINO » NE DOIT ETRE UTILISE QUE POUR LE SERVICE DE LA GLACE A LA TABLE ET NON PAS COMME REFRIGERATEUR. NOUS VOUS PRIONS DONC DE LE REBRANCHER AU CIRCUIT ELECTRIQUE IMMEDIATEMENT APRES CHAQUE SERVICE AFIN DE MAINTENIR LA TEMPERATURE NEGATIVE ET DE REMETTRE, A LA FIN DE CHAQUE REPAS, LES BACS DANS UN REFRIGERATEUR EN DEBRANCHANT LE MODELE « CARRELLINO » DU CIRCUIT ELECTRIQUE. VIDANGER EN OUTRE L'EAU DE CONDENSATION AVANT LA REMISE EN FONCTION DE L'APPAREIL. LA PLAQUETTE (C) SUR L'APPAREIL INDIQUE QU'IL FAUT CONSULTER LE MANUEL D'UTILISATION AVANT D'INSTALLER LE CHARIOT (VOIR ILLUSTRATION 1).

1. DÉBALLAGE

EMBALLAGE DANS DES BOÎTES EN CARTON 1a. Enlever les bandes qui cerclent l'emballage et dégager le carton vers le haut. **EMBALLAGE DANS DES CAISSES EN BOIS** 1b. Déclouer les planches de bois en faisant attention aux clous. 2. Soulever la vitrine réfrigérée en évitant de forcer sur la tige de coulissement et sur les poignées de la cuve. 3. Éliminer la palette ou la caisse dégageant ainsi les roues du chariot. 4. S'assurer de n'avoir rien laissé dans l'emballage avant de le jeter. 5. Séparer les matières de l'emballage selon leur composition, afin d'en faciliter l'élimination. 6. Il est possible de bloquer la vitrine réfrigérée en agissant sur les roues au moyen du frein (voir illustration 2).

2. OUVERTURE DE LA VITRINE BOMBÉE DE PROTECTION

1. Soulever la vitrine bombée en saisissant la poignée droite ou gauche située au milieu (voir illustr.3)

3. NETTOYAGE DE LA CUVE INTERNE

1. Enlever la pellicule de protection de l'acier inox. 2. Nettoyer la cuve avec une éponge souple **À PEINE HUMIDIFIÉE, NE PAS UTILISER D'EAU.**

4. NETTOYAGE DE LA VITRINE BOMBÉE ET DE LA PARTIE EXTERNE

1. Éviter toute utilisation de détergents contenant de l'alcool ou des solvants qui abîmeraient irrémédiablement la vitrine bombée en compromettant la transparence. 2. N'utiliser qu'une éponge souple humidifiée. 3. Les surfaces en bois doivent être nettoyées avec des produits spécifiques normalement en vente dans le commerce, à base d'émulsions aqueuses et sans solvants. 4. Essuyer avec un chiffon propre.



5. BRANCHEMENT AU RÉSEAU ÉLECTRIQUE

1. S'assurer que la tension et la fréquence du réseau correspondent à celles qui figurent sur la plaquette (A) située sur l'appareil. 2. S'assurer que la prise d'alimentation est : a) dotée d'un conducteur de mise à la terre ; b) adaptée au courant nominal spécifié sur la plaquette ; c) dotée des protections conformément aux normes IEC : - Interrupteur magnétothermique différentiel (plus communément disjoncteur) avec I_n = valeur nominale indiquée sur la plaquette. - Différentiel avec sensibilité $I_d = 30 \text{ mA}$. 3. S'assurer qu'il n'y a aucun danger d'explosion (AD) dans le local. 4. Le câble d'alimentation monté sur l'appareil est : H05 VVF, spécialement indiqué pour usages internes. Pour des usages différents, utiliser un câble plus adapté (par exemple H07 VVF pour usages externes). 5. Prendre le câble d'alimentation qui se trouve à l'intérieur de la cuve. 6. Introduire la prise du câble d'alimentation dans la fiche. 7. Introduire la fiche dans la prise de courant (ne pas utiliser de prises triples ni d'adaptateurs). 8. Actionner l'interrupteur du système réfrigérant situé sous le compartiment moteur jusqu'à l'allumage du voyant vert. 9. Pour débrancher l'appareil, agir sur la prise uniquement après avoir coupé le courant au moyen de l'interrupteur prévu à cet effet. **N.B.** : en cas de mauvais positionnement de la vitrine réfrigérée durant le transport ou le stockage, la laisser reposer au moins trois heures dans une position correcte avant de la mettre sous tension (voir illustration 4).

6. RÉGLAGE

La vitrine réfrigérée est dotée de commandes de réglage situées dans un petit boîtier protégé qui se trouve sur le flanc du meuble. 1. **Int. de réfrigération** : il sert à allumer le système de réfrigération. 2. **Thermomètre/Thermostat** : il contrôle la température à l'intérieur de la vitrine réfrigérée. a) Appuyer une seule fois sur la Touche 3 « SET ou P » pour visualiser la température programmée qu'il sera possible de modifier à l'aide de la Touche 4 « UP » ou de la Touche 5 « DOWN ». 6. **Int. Lumière** : il sert à allumer la lumière interne. (voir illustration 5).

7. CONTRÔLE DU FONCTIONNEMENT RÉGULIER

CONTRÔLER QUE : 1. La prise du câble d'alimentation est correctement introduite dans la fiche du meuble. 2. L'interrupteur de l'installation frigorifique est activé et le voyant vert allumé. 3. Le thermomètre indique une température adéquate pour la marchandise. 4. L'appareil n'est pas directement exposé aux rayons du soleil ou à la lumière de projecteurs à puissance élevée. 5. La température ambiante ne dépasse pas les $+30^\circ\text{C}$ H. R. 55% prévus pour l'appareil (Classe climatique 4).

8. NETTOYAGE INTERNE

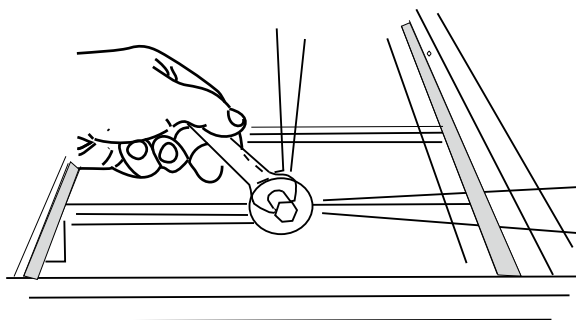
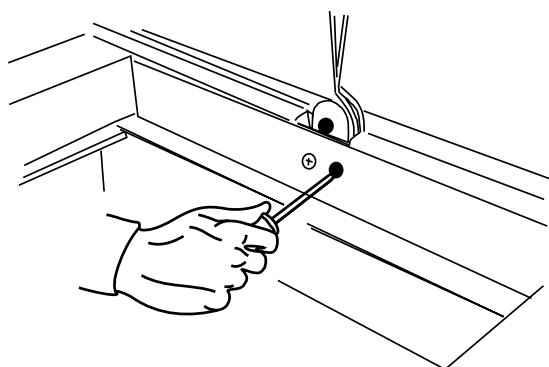
1. Couper le courant électrique. 2. Retirer la marchandise et la disposer dans un autre lieu correctement réfrigéré. 3. Laisser dégivrer l'évaporateur en recueillant l'eau dans un récipient afin de l'éliminer ensuite (à part). 4. Nettoyer les parois et les accessoires avec une éponge imbibée d'eau mélangée à un peu de bicarbonate de soude. Essuyer soigneusement (voir illustration 6).



- I** Manuale del manutentore
- UK** Maintenance manual
- D** Wartungshandbuch
- E** Manual de mantenimiento
- F** Manuel du préposé à l'entretien



Fig.2



Gelatissimo 4

2. SOSTITUZIONE DELLA CUPOLA

La cupola è in metacrilato antiurto, ma è pur sempre possibile il suo danneggiamento. **1.** Aprire la cupola normalmente. **2.** Svitare le due viti interne della vasca, liberando la piastrina di fissaggio. **3.** Sfilare la cupola dell'apparecchiatura e con chiave svitare i due bulloni di accoppiamento delle due parti della cupola stessa. **4.** Rimontare la nuova cupola, ripetendo le operazioni in senso inverso (vedi Fig.2).

2. REPLACING THE COVER

The cover is made of shockproof methacrylate ester, but it can nevertheless be damaged. **1.** Open cover as usual. **2.** Unscrew the two internal basin screws to release the fixing plaque. **3.** Slide off the appliance's cover and using a spanner undo the two bolts joining the two halves of the cover itself. **4.** Install the new cover, carrying out these instructions in reverse order (see figure 2).

2. ERSETZUNG DER KUPPEL

Die Kuppel besteht aus stoßfestem Methacrylat, es ist jedoch trotzdem möglich, sie zu beschädigen.

1. Die Kuppel auf normale Weise öffnen. **2.** Die beiden inneren Schrauben der Wanne losschrauben und das Befestigungsblech entfernen. **3.** Die Kuppel aus dem Gerät herausziehen und die beiden Verbindungsmuttern der beiden Kuppelseiten mit einem Schlüssel lösen. **4.** Bauen Sie die neue Kuppel ein, indem Sie die Arbeitsschritte in umgekehrter Reihenfolge wiederholen (siehe Abb. 2).

2. SUSTITUCIÓN DE LA CAMPANA

La campana es de metacrilato resistente al impacto, pero igualmente puede dañarse. **1.** Abrir la campana normalmente. **2.** Destornillar los dos tornillos internos de la cuba, liberando la plancha de fijación.

3. Extraer la campana y con una llave destornillar los dos pernos de acoplamiento de las dos partes de la campana. **4.** Colocar la nueva campana, repitiendo las mismas operaciones en el orden inverso (Véase figura.2).

2. REMPLACEMENT DE LA VITRINE BOMBÉE

Bien que la vitrine bombée soit en méthacrylate antichoc, elle n'est pas à l'abri de détériorations. **1.** Ouvrir la vitrine bombée normalement. **2.** Dévisser les deux vis à l'intérieur de la cuve pour dégager la plaque de fixation. **3.** Extraire la vitrine bombée de l'appareil et dévisser, à l'aide d'une clé, les deux boulons d'assemblage des deux parties de la vitrine bombée. **4.** Remonter la nouvelle vitrine bombée, en répétant les opérations en sens inverse (voir illustration 2).



Fig.1

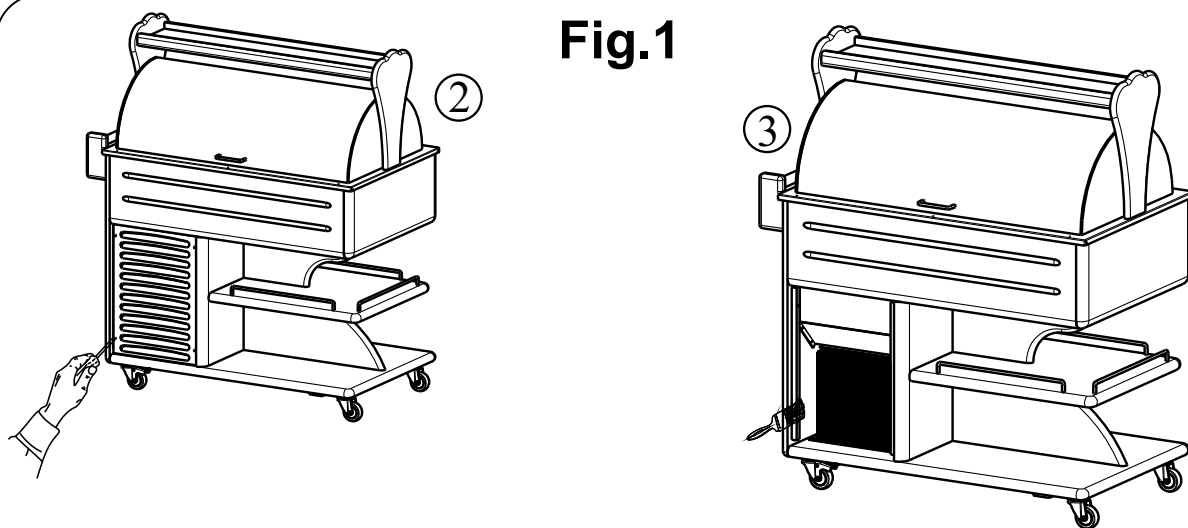


Fig.2

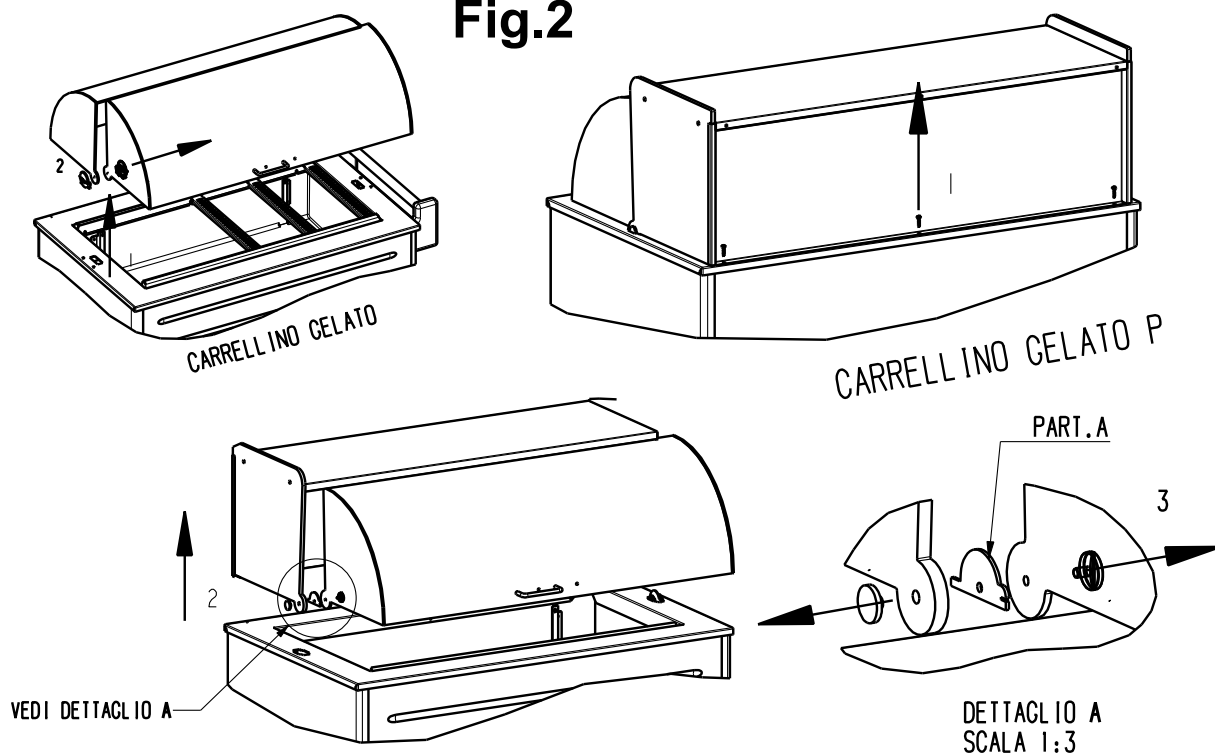
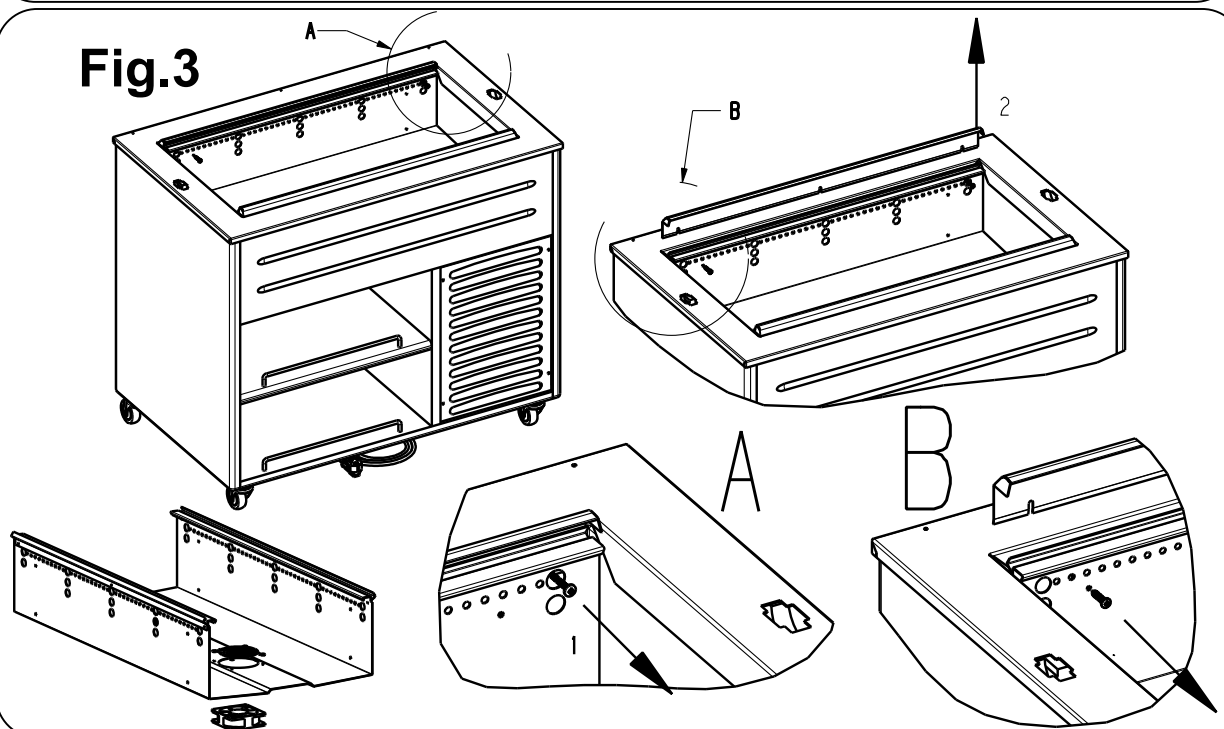
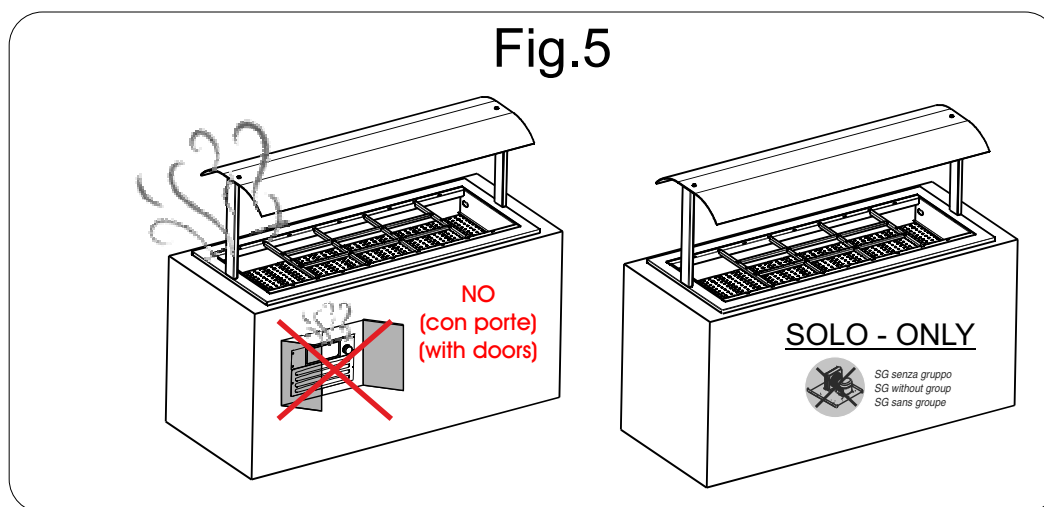
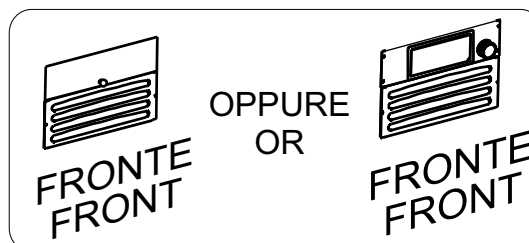
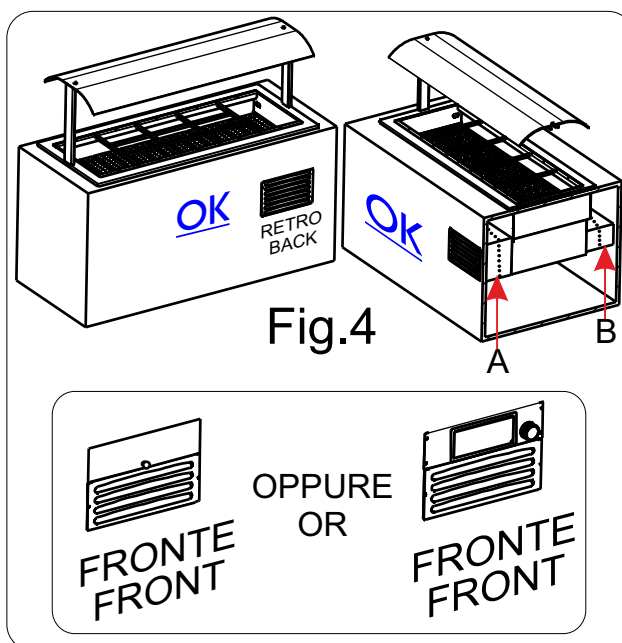
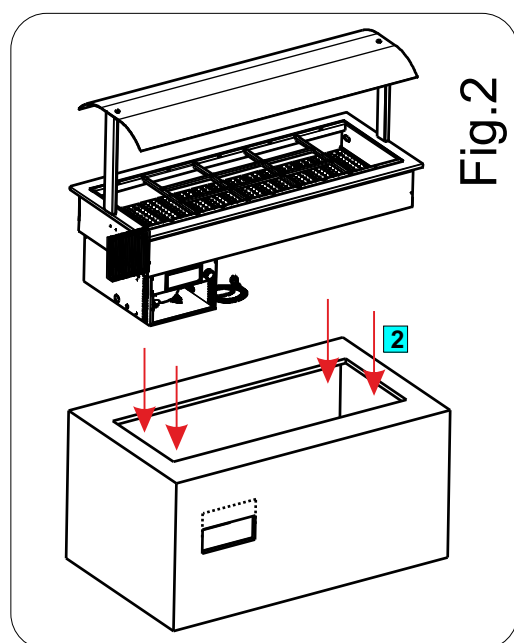
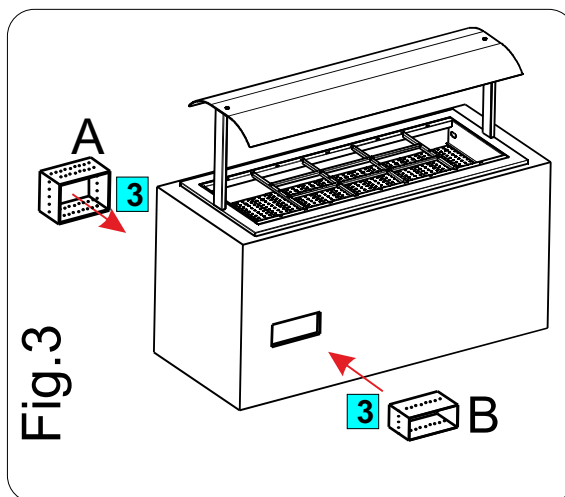
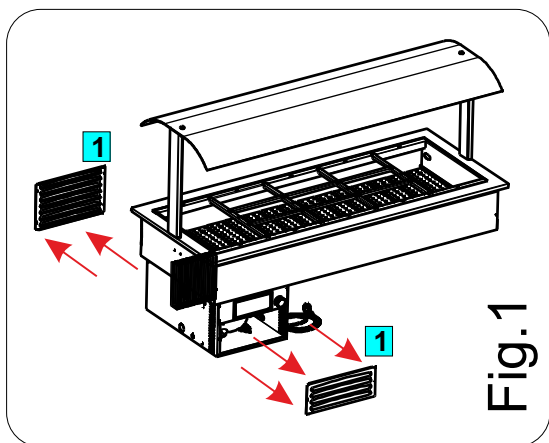


Fig.3





DURANTE L'INCASSO BISOGNA PRESTARE ATTENZIONE AI SEGUENTI PUNTI:

1- TOGLIERE LE GRIGLIE DI PROTEZIONE DEL VANO MOTORE (FIG. 1) CHE ANDRANNO POI INSTALLATE NEL MOBILE "CONTENITORE" PER PERMETTERE L'ENTRATA E L'USCITA DELL'ARIA

2- CREARE DUE CONVOGLIATORI (A) E (B) TRA LA MACCHINA ED IL MOBILE CONTENITORE PER UNA CORRETTA CIRCOLAZIONE DELL'ARIA. VEDI FIGURA 3 E 4

N.B.: QUANDO SI INSTALLANO PIU' MACCHINE DA INCASSO IN UN SOLO MOBILE CONTENITORE, VALUTARE ANCHE I DROP-IN SENZA GRUPPO MOTORE.

"IN QUESTO CASO SUGGERIAMO DI CONSULTARE ANCHE LA DITTA."

DURING BUILT-IN OPERATION PLEASE PAY ATTENTION TO THE FOLLOWING POINTS:

1 REMOVE THE PROTECTION GRIDS OF THE COMPRESSOR COMPARTMENT (FIG 1) MOUNT THESE GRIDS ON THE STRUCTURE/FURNITURE ON WHICH YOU PUT YOUR DROP-IN INSIDE IN ORDER TO ALLOW THE CORRECT INPUT AND OUTPUT OF THE AIR

2. CREATE TWO CONVEYORS (A) and (B) BETWEEN THE DROP-IN AND THE STRUCTUR / FURNITURE FOR PROPER AIR CIRCULATION. SEE ALSO FIG 3 AND 4.

N.B.: WHEN INSTALLING MORE DROP- IN' IN ONE STRUCTURE/FURNITURE, CONSIDER THE POSSIBILITY TO INSTALL THEM WITHOUT COMPRESSOR

"IN THIS CASE, PLEASE CONSULT THE COMPANY FOR MORE INFORMATION".

WAEREND DEM EINBAU MUSS MAN UNBEDINGT FOLGENDE PUNKTE FOLGEN:

1- ENTFERNEN SIE DIE LUEFTUNGSGITTER DES MOTORRAUMS (FIG 1) – DIESE WERDEN AUF DER VORBEREITETEN MOEBELEINRICHTUNG/STRUKTUR FUER DEN EINBAU WIEDER MONTIERT DAMIT DER EIN- UND AUSGANG DER LUFT ERMOEGLICHT WIRD.

2- Bauen Sie 2 Konveyors (A) und (B) zwischen der Einbauwanne und der Moebelstruktur fuer eine korrekte Luftzirkulation siehe auch Abbildung 3, 4

WENN MAN MEHRERE EINBAUWANNEN IN EINER MOEBELEINRICHTUNG/STRUKTUR EINBAUT, BETRACHTEN SIE DIE MOEGlichkeit EINER EINBAUWANNE OHNE GRUPPE/KOMPRESSOR EINZUBAUEN

"IN DIESEM FALLE, STELLEN SIE SICH IN KONTAKT MIT DER FIRMA".

LORS DE L'ENCASTREMENT IL FAUT FAIRE ATTENTION AUX POINTS SUIVANTS:

1- ENLEVER LES GRILLES DE PROTECTION DU COMPARTIMENT MOTEUR (DESSIN 1) ET LES INSTALLER DANS LE MEUBLE "CONTENEUR" AFIN DE PERMETTRE L'ENTRÉE ET LA SORTIE DE L'AIR

2- CRÉER DEUX CONVOYEURS (A) ET (B) ENTRE LA MACHINE ET LE MEUBLE "CONTENEUR" POUR UNE CIRCULATION CONVENABLE DE L'AIR. VOIR AUSSI DESSIN 3, 4.

ATTENTION:.. LORS DE L'INSTALLATION DE PLUSIEURES CUVES À ENCASTRER DANS UN SEUL MEUBLE "CONTENEUR", CONSIDÉRER AUSSI LA VERSION SANS GROUPE MOTEUR.

"DANS CE CAS, NOUS CONSEILLONS ÉGALEMENT DE CONSULTER L'USINE."

Il **non** buon funzionamento della macchina causato da inosservanza di quanto spiegato e/o mostrato in questo manuale, declina ogni tipo di responsabilità per Tecfrigo SPA.

Tecfrigo SPA declines any responsibility if the bad performance of the equipment is caused by non compliance to what is shown and/or explained in this manual.

Das nicht reibungslose Betrieb des Geraetes, verursacht durch Nichtbeachtung wie in diesem Handbuch dargestellt ist, übernimmt keine Haftung für Tecfrigo Spa.

Le mauvais fonctionnement de la machine causés par le non-respect comme expliqué et / ou illustrés dans ce manuel, décline toute la responsabilité de Tecfrigo spa

Tecfrigo SPA declina toda responsabilidad si el mal funcionamiento del equipo es causado por el incumplimiento de lo que se muestra y/o se explica en este manual.



1. PULIZIA DEL CONDENSATORE

1. Togliere l'alimentazione elettrica, agendo sull'interruttore a protezione della presa e sfilando poi la spina dalla presa stessa. 2. Rimuovere le viti di fissaggio della griglia. 3. Con un pennello eliminare lo strato di pulviscolo dalle alette del condensatore. 4. Con l'aspirapolvere togliere la polvere residua. 5. Rimontare la griglia e ripristinare l'alimentazione elettrica (vedi Fig. 1)

2. SOSTITUZIONE DELLA CUPOLA (CARRELLINO GELATO)

La cupola è in metacrilato antiurto, ma è pur sempre possibile il suo danneggiamento. 1. Aprire la cupola normalmente. 2. Sfilare la cupola dal carrello facendo leva sulle due cerniere. 3. Aprire le cerniere liberando la cupola. 4. Rimontare la nuova cupola procedendo in senso inverso (vedi Fig. 2).

2. SOSTITUZIONE DELLA CUPOLA (CARRELLINO "P")

La cupola è in metacrilato antiurto, ma è pur sempre possibile il suo danneggiamento. 1. Aprire la cupola normalmente. 2. Svitare le viti nella parte posteriore. 3. Sfilare la parte superiore dal carrello agendo sui blocchi (Vedi figura - particolare A). 4. Con la chiave svitare i due bulloni di accoppiamento della cupola. 5. Rimontare la nuova cupola procedendo in senso inverso (vedi Fig. 2).

3. SOSTITUZIONE DEL VENTILATORE VASCA

1. Aprire la cupola normalmente. 2. Togliere l'alimentazione elettrica. 3. Allentare le viti che fissano i due deflettori e sfilarli verso l'alto (fig.3-1,3-2). 4. Svitare le viti dal supporto ventilatore e tirarlo verso l'alto (fig.3-3). 5. Togliere le viti di fissaggio del ventilatore. 6. Scollegarlo dalla rete elettrica staccando i morsetti fast-on. 7. Sostituire il ventilatore e ripristinare il tutto procedendo in senso inverso.

1. CLEANING THE CONDENSER

1. Switch off the appliance by turning off the switch on the socket and pulling the plug out of the socket. 2. Remove the fixing screws of the grille and remove the grille. 3. Use a paintbrush to remove the dust from the condenser's fins. 4. Use a vacuum cleaner to remove any remaining dust. 5. Refit the grille and switch the power back on (see figure 1).

2. REPLACING THE COVER (CARRELLINO GELATO)

The cover is made of shockproof methacrylate ester, but it can nevertheless be damaged. 1. Open cover as usual. 2. Take off the hood from the trolley playing on two hinges. 3. Open the hinges releasing hood. 4. Install the new cover, carrying out these instructions in reverse order (see figure 2)

2. REPLACING THE COVER (CARRELLINO "P")

The cover is made of shockproof methacrylate ester, but it can nevertheless be damaged. 1. Open cover as usual. 2. Unscrew the screws of the backside. 3. Take off the topside from the trolley, playing on blocks (see Fig. - detail A). 4. Unscrew two coupling bolts of the hood using the wrench. 5. Install the new cover, carrying out these instructions in reverse order (see figure 2).

3. REPLACING THE TANK FAN

1. Open the cover as usual. 2. Switch off the appliance. 3. Unscrew the screws that hold the two deflectors and take off them upward see (Fig.3-1, 3-2). 4. Unscrew the screws of the fan support and pull up (Fig.3-3). 5. Remove the fastening screws from the fan. 6. Switch off the fan electrical supply, disconnecting the fast-on terminals. 7. Replace the fan and re-assemble everything in reverse order.

1. REINIGUNG DES KONDENSATORS

1. Schalten Sie den Strom ab, indem Sie den Schutzschalter der Steckdose betätigen und dann den Stecker aus eben der Steckdose ziehen. 2. Befestigungsschrauben lösen und das vordere Gitter abnehmen. 3. Mit einem Pinsel den Staub von den Lamellen des Kondensators entfernen. 4. Mit einem Staubsauger den restlichen Staub beseitigen. 5. Gitter wieder einbauen und die Stromversorgung wieder herstellen (siehe Abb. 1)

2. ERSETZUNG DER KUPPEL (CARRELLINO GELATO)

Die Kuppel besteht aus stoßfestem Methacrylat, es ist jedoch trotzdem möglich, sie zu beschädigen.

1. Die Kuppel auf normale Weise öffnen. 2. Entfernen Sie die Haube aus dem Wagen durch den Einsatz der beiden Scharniere. 3. Öffnen Sie die Scharniere und entfernen Sie die Haube. 4. Bauen Sie die neue Kuppel ein, indem Sie die Arbeitsschritte in umgekehrter Reihenfolge wiederholen (siehe Abb. 2).

2. ERSETZUNG DER KUPPEL (CARRELLINO "P")

Die Kuppel besteht aus stoßfestem Methacrylat, es ist jedoch trotzdem möglich, sie zu beschädigen.

1. Die Kuppel auf normale Weise öffnen. 2. Lösen Sie die Schrauben auf der hinteren Seite. 3. Lösen Sie den oberen Teil des Fahrgestelles bei Behandlung von den Halterungen (siehe Bild - Detail A). 4. Mit dem Schlüssel, lösen Sie die beiden Schrauben die die Haube verbinden. 5. Bauen Sie die neue Kuppel ein, indem Sie die Arbeitsschritte in umgekehrter Reihenfolge wiederholen (siehe Abb. 2).

3. ERSETZUNG DES WANNENVENTILATORS

1. Die Kuppel auf normale Weise öffnen. 2. Strom wie abschalten. 3. Lösen Sie die Schrauben, die beide Deflektoren befestigen und ziehen Sie diese nach oben (siehe Abbildung 3-1,3-2). 4. Lösen Sie die Schrauben von der Halterung des Lüfters und ziehen Sie den Lüfter nach oben (siehe Abbildung 3-3). 5. Die Befestigungsschrauben des Ventilators entfernen. 6. Trennen Sie ihn vom Stromnetz, indem Sie die Fast-on-Klemmen entfernen. 7. Den Ventilator ersetzen und alles in umgekehrter Reihenfolge wieder zusammensetzen.



1. LIMPIEZA DEL CONDENSADOR

1. Desconectar la alimentación eléctrica apagando el interruptor de protección de la toma de corriente y extrayendo el enchufe. 2. Destornillar los tornillos de la rejilla y extraer la rejilla. 3. Con un pincel eliminar el polvo de las aletas del condensador. 4. Con la aspiradora quitar el polvo residual. 5. Ensamblar nuevamente la rejilla y conectar la alimentación eléctrica (Véase figura 1).

2. SUSTITUCIÓN DE LA CAMPANA (CARRELLINO GELATO)

La campana es de metacrilato resistente al impacto, pero igualmente puede dañarse. 1. Abrir la campana normalmente. 2. Sacar la cupula del carrito haciendo presión sobre las dos bisagras. 3. Abrir las bisagras dejando libre la cupula. 4. Colocar la nueva campana, repitiendo las mismas operaciones en el orden inverso (Véase figura 2).

2. SUSTITUCIÓN DE LA CAMPANA (CARRELLINO "P")

La campana es de metacrilato resistente al impacto, pero igualmente puede dañarse. 1. Abrir la campana normalmente. 2. Desatornillar los tornillos en la parte atrás. 3. Desfilas la parte superior del carro, haciendo presión sobre los bloques (ver figura 2- particular A). 4. Con la llave, desatornillar los pernos de acoplamiento de la cupula. 5. Colocar la nueva campana, repitiendo las mismas operaciones en el orden inverso.

3. SUSTITUCIÓN DEL VENTILADOR

1. Abrir la campana normalmente. 2. Desconectar la alimentación eléctrica. 3. Aflojar los tornillos que fijan los deflectores y desfilaslos hacia arriba (Véase figura 3-1, 3-2). 4. Desatornillar los tornillos del soporte ventilador y sacarlo hacia arriba (Véase figura 3-3). 5. Quitar los tornillos de fijación del ventilador. 6. Desconectar la red eléctrica extrayendo los bornes fast-on. 7. Sustituir el ventilador y restablecer todo siguiendo el orden inverso.

1. NETTOYAGE DU CONDENSEUR

1. Couper la tension électrique en agissant sur l'interrupteur de protection de la prise et en détachant ensuite la fiche de sa prise. 2. Dévisser les vis de fixation de la grille. 3. À l'aide d'un pinceau, éliminer la couche de poussière des ailettes du condenseur. 4. À l'aide d'un aspirateur, éliminer la poussière résiduelle. 5. Remonter la grille et remettre sous tension (voir illustration 1).

2. REMPLACEMENT DE LA VITRINE BOMBÉE (CARRELLINO GELATO)

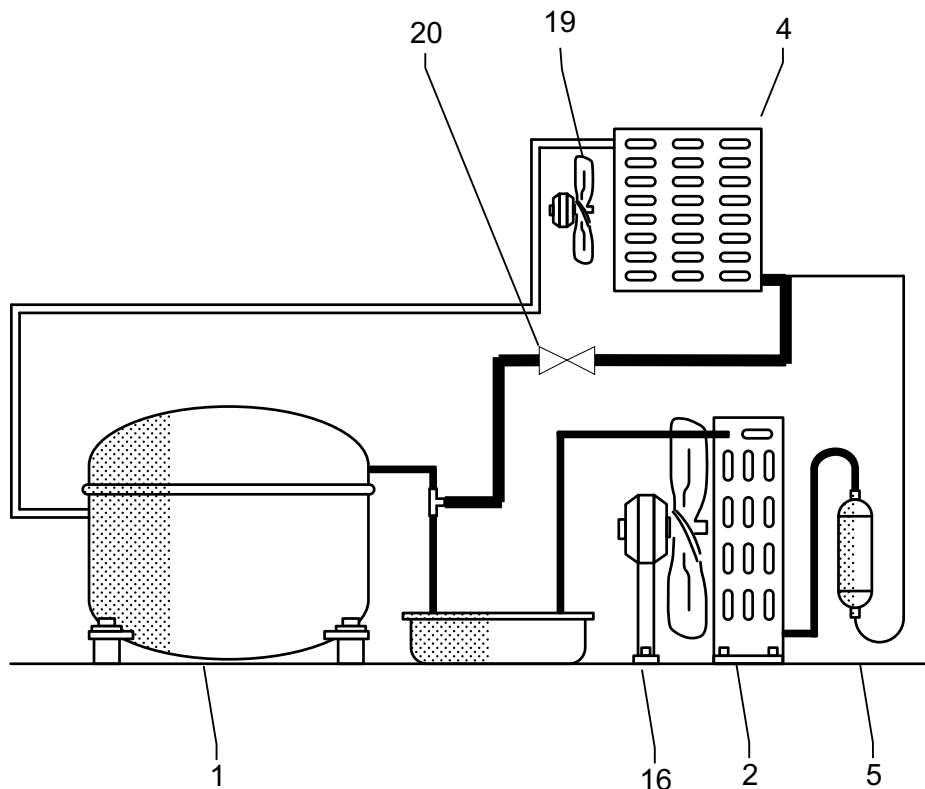
Bien que la vitrine bombée soit en méthacrylate antichoc, elle n'est pas à l'abri de détériorations. 1. Ouvrir la vitrine bombée normalement. 2. Déboitez la cupole du chariot en s'appuyant sur les deux charnières. 3. Ouvrez les charnières en débloquent la cupole. 4. Remonter la nouvelle vitrine bombée, en répétant les opérations en sens inverse (voir illustration 2).

2. REMPLACEMENT DE LA VITRINE BOMBÉE (CARRELLINO "P")

Bien que la vitrine bombée soit en méthacrylate antichoc, elle n'est pas à l'abri de détériorations. 1. Ouvrir la vitrine bombée normalement. 2. Desserrez les vis à l'arrière. 3. Desserrez la partie en haut, agissant sur les blocs (voir illustration 2 - détail A). 4. Avec la clé, dévisser les deux boulons de fixation de la coupole. 5. Remonter la nouvelle vitrine bombée, en répétant les opérations en sens inverse.

3. REMPLACEMENT DU VENTILATEUR CUVE

1. Ouvrir la coupole normalement. 2. Couper le courant électrique. 3. Desserrez les vis qui maintiennent les deux déflecteurs et les enlever vers le haut (voir illustration 3-1,3-2). 4. Dévisser les vis du support du ventilateur et tirez vers le haut (voir illustration 3-3). 5. Retirer les vis qui fixent le ventilateur. 6. Le débrancher en détachant les bornes Faston. 7. Remplacer le ventilateur et remettre chaque élément en place en procédant en sens inverse.



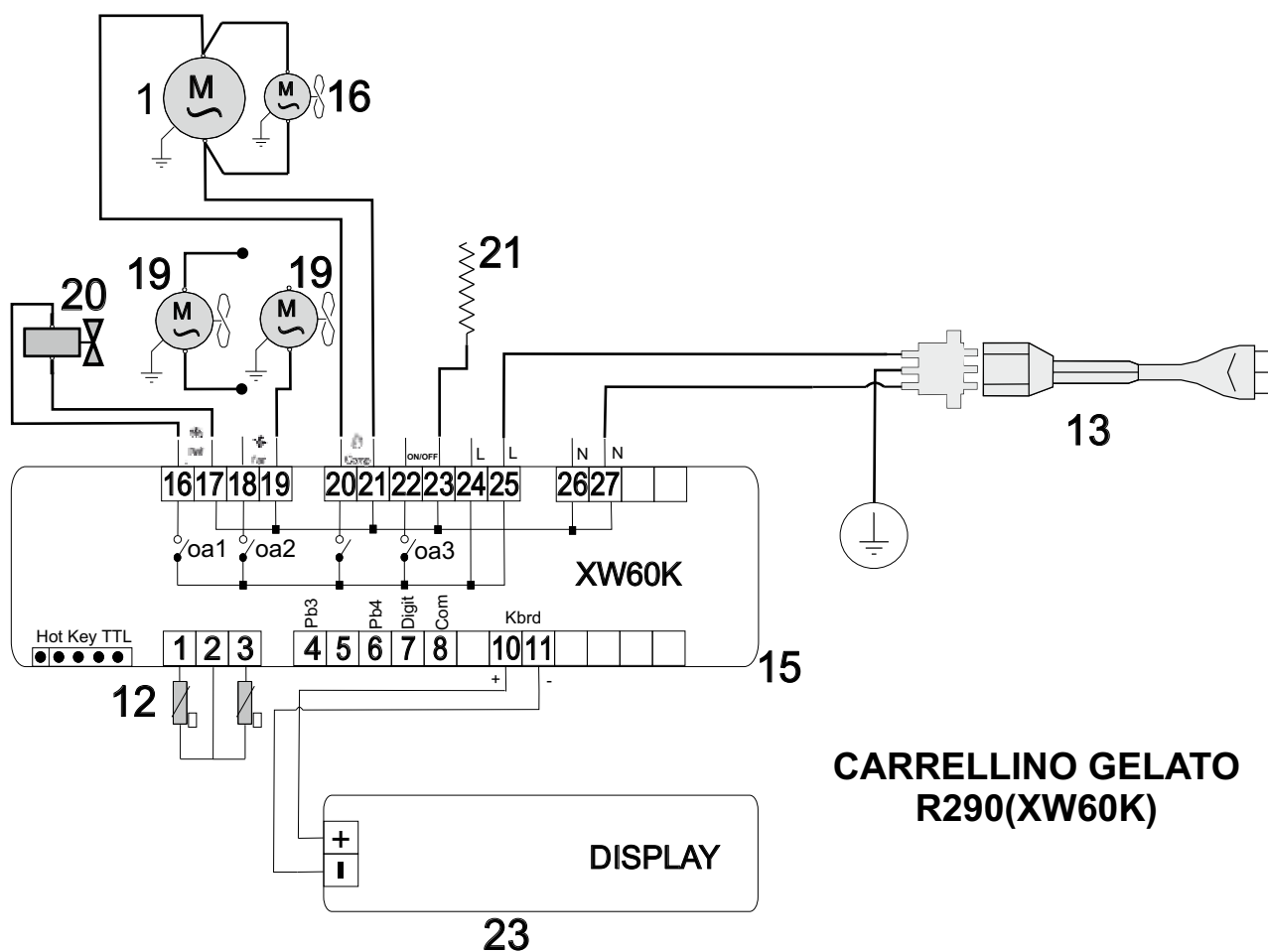
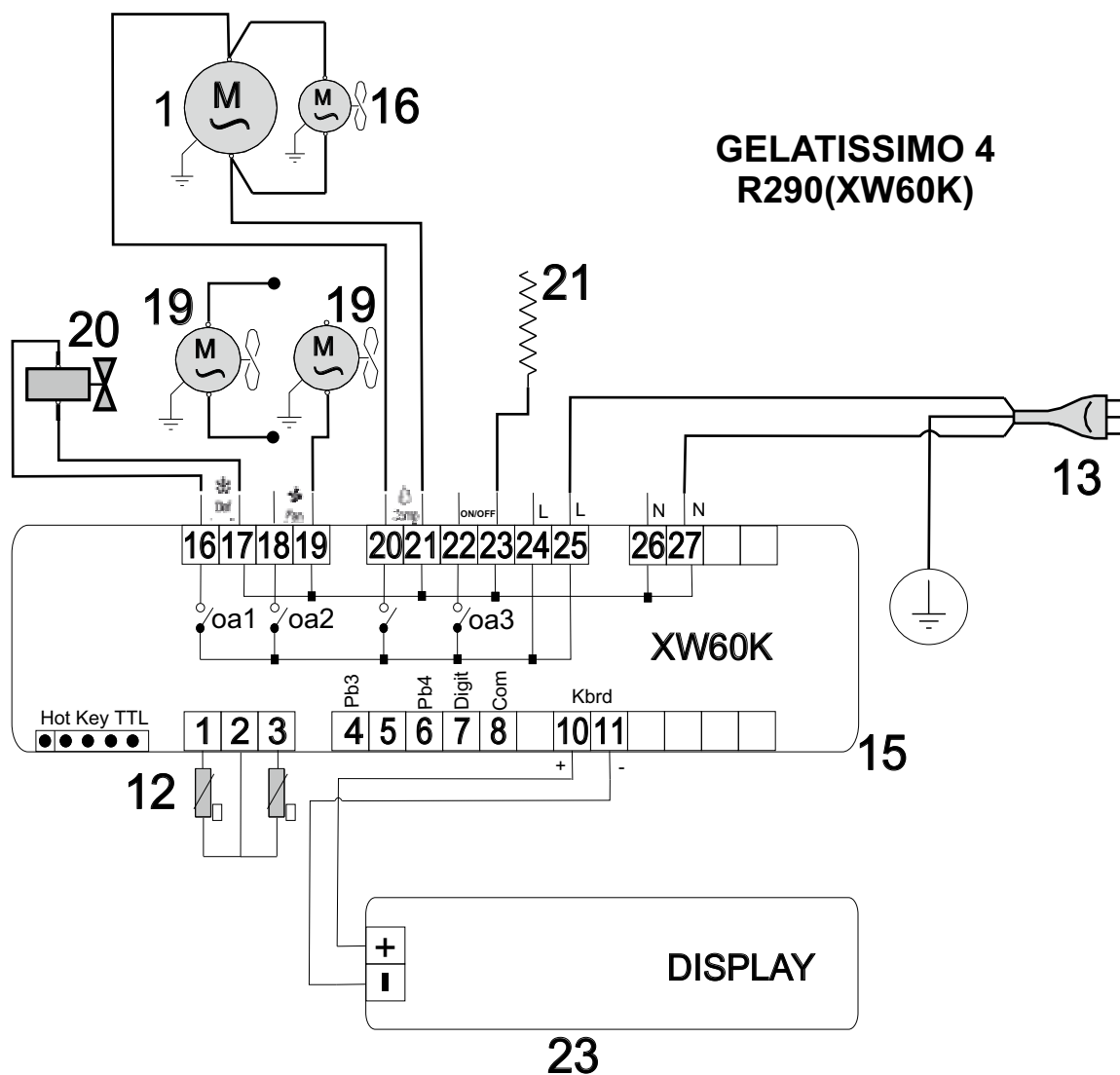
1) Compressore 2) Condensatore 3) Comando cupola - interruttore 4) Evaporatore 5) Filtro 6) Interruttore 8) Morsettiera 9) Motoriduttore 10) Illuminazione 11) Alimentatore 12) Sonda 13) Spina 15) Termostato 16) Ventilatore condensatore 17) Reattore 18) Starter 19) Ventilatore 20) Valvola solenoide 21) Resistenza 22) Trasformatore 23) Display 24) Microinterruttore 25) Resistenza scarico 26) Umidostato 27) Relè 28) Galleggiante 29) Sirena 30) Potenzimetro 31) Scheda LED 32) Sonda umidità 33) Scheda WIFI 34) Antenna 35) Elettroserratura 36) Porta USB 37) Inverter 38) Controllo valvola elettronica 39) Valvola elettronica 40) Sonda valvola elettronica 41) Trasduttore 42) Ricevitore 43) Valvola termostatica 44) Elettrovalvola 47) Lampada (UV) 48) Teleruttore 49) Lampade IR 50) Protezione termica

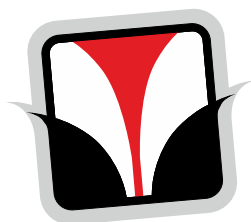
1) Compressor 2) Condenser 3) Cover control 4) Evaporator 5) Filter 6) Switch 8) Terminal board 9) Motor reducer 10) Lighting 11) Power supply unit 12) Probe 13) Plug 15) Thermostat 16) Condenser fan 17) Reactor 18) Starter 19) Fan 20) Solenoid valve 21) Resistor 22) Transformer 23) Display 24) Microswitch 25) Resistance (discharge) 26) Humidity controller 27) Relay 28) Float 29) Alarm 30) Potentiometer 31) electronic card (LED) 32) Probe (humidity) 33) WIFI- Card 34) Aerial 35) Electric lock 36) USB port 37) Inverter 38) Controller for the electronic valve 39) Electronic valve 40) Electronic valve probe 41) Transducer 42) Receiver 43) Thermostatic valve 47) Lamp (UV) 48) Remote switch 49) IR lamps 50) Thermal protection

1) Kompressor 2) Verflüssiger 3) Steuerung Kuppel 4) Verdampfer 5) Filter 6) Schalter 8) Klemmleiste 9) Getriebemotor 10) Beleuchtung 11) Netzteil 12) Sensor 13) Netzsteckdose 15) Thermostat 16) Gebläse Verflüssiger 17) Reaktionsapparat 18) Starter 19) Ventilator 20) Solenoidventil 21) Widerstand 22) Transformator 23) Anzeige 24) Mikroschalter 25) Widerstand (Entladung) 26) Feuchtigkeit Steuerpult 27) Relais 28) Schwimmer 29) Alarm 30) Potentiometer 31) Elektronische Karte (LED) 32) Sonde (Luftfeuchtigkeit) 33) elektronische Karte (WIFI) 34) Antenne 35) Elektroschloss 36) USB-Port 37) Wandler 38) Elektronische Ventilsteuerung 39) Elektronisches Ventil 40) Elektronische Ventilsonde 41) Wandler 42) Empfänger 43) Thermostatventil 47) Lampe (UV) 48) Fernschalter 49) IR-Lampen 50) Wärmeschutz

1) Compresor 2) Condensador 3) Mando campana 4) Evaporador 5) Filtro 6) Interruptor 8) Caja de bornes 9) Motorreductor 10) Iluminación 11) Alimentador 12) Sonda 13) Enchufe 15) Termostato 16) Ventilador condensador 17) Reactor 18) Dispositivo de arranque 19) Ventilador 20) Válvula solenoide 21) Resistencia 22) Transformador 23) Monitor 24) Microinterruptor 25) Resistencia (descarga) 26) Regulador de la humedad 27) Relé 28) Flotador 29) Alarma 30) Potenciómetro 31) Tarjeta electrónica (LED) 32) Sonda (humedad) 33) Tarjeta (WIFI) 34) Antena 35) Cerradura eléctrica 36) Puerto USB 37) Inversor 38) Controlador de válvula electrónica 39) Valvula electronica 40) Sonda de la válvula electrónica 41) Transductor 42) Receptor 43) Válvula termostática 47) Lámpara (UV) 48) Telerruptor 49) Lámparas IR 50) Protección térmica

1) Compresseur 2) Condenseur 3) Commande vitrine bombée 4) Évaporateur 5) Filtre 6) Interrupteur 8) Bornier 9) Motoréducteur 10) Éclairage 11) Alimentateur 12) Sonde 13) Prise de courant 15) Thermostat 16) Ventilateur condenseur 17) Réacteur 18) Starter 19) Ventilateur 20) Soupape solénoïdale 21) Résistance 22) Transformateur 23) Afficher 24) Microinterrupteur 25) Résistance (décharge) 26) Contrôleur d'humidité 27) Relais 28) Flotteur 29) Alarme 30) Potentiomètre 31) Conseil (LED) 32) Sonde (humidité) 33) Carte (WIFI) 34) Antenne 35) Serrure électrique 36) Port usb 37) Onduleur 38) Contrôleur de vanne électronique 39) Valve électronique 40) Sonde de la vanne électronique 41) Transducteur 42) Récepteur 43) Vanne thermostatique 47) Lampe (UV) 48) Télerrupteur 49) Lampes IR 50) Protection thermique





COLD
ENGINEERING
TECFRIGO

TECFRIGO s.p.a.
42024 Castelnovo di Sotto
(Reggio Emilia) Italy
Via Galileo Galilei, 22
Tel. 0522.683246 / 0522.688443
Fax 0522.682196
Fax Uff. amm. 0522.688444
e-mail: info@tecfrigo.com
<http://www.tecfrigo.com>



Management
System
ISO 9001:2015



www.tuv.com
ID 9105015489



COLD
ENGINEERING
TECFRIGO

